



# چيروکه کاني کريلوټ

عزيز گروي

له عه ره بيبه وه کردوويه تنی به کوردای

۱۹۹۹

هه ولير

❁ تیبینی : ئەم نامیلکە یە سالی ۱۹۸۶ کراوە بە کوردی.

❁ دەقی ئەسلی : حکایات من روسیا : تالیف ایقان کریلوۆف - ۱۹۶۹

❁ وەرگیرانی : عەزیز گەردی

❁ چاپی یە کەم

❁ راکیشان : (۱۰۰۰) دانە

❁ سەرپەرشتی چاپ : سەلیم قادر

## سۆپاس بۆ

- بلا و کوردنە وەس لە لایەن کاک محەممەد خدر مەولوود لە زنجیرەس

بلا و کراوە کانی بزاقی روۆشنبیرانی نوێخواز.

- تیپ چینی مەحمود محەممەد گەردی و نیهایەت عەبدولنەحەد.

- دەرھێنانی جەوھەر فەتاح.

## پيشه‌كى

خوينه‌رى خوڭشه‌ويست !

ئەم چيروكانەى بەردەستت ئىقان نووسىونى ، ئىقان كرىلوڧ كە نووسەرىكى بەناوبانگى رووسە . نووسەرە رووسەكان خۇيان لەبارەى كرىلوڧ وبەرھەمەكانى دەلین :

” ئەگەر دەتەوى گەلەكەمان بناسى ، برۆ كرىلوڧ بخوينەوہ ! ”  
كرىلوڧى باوكى ئىقان ، لەسەردەمى فەرمانرەوايى كاترىنى گەورە ۱۷۶۲-۱۷۹۵ ، ئەفسەر بوو لەسوپاي رووس وبە توندى لە رووى (پوگاچىڧ)ى ساختەبازەوہ وەستا كە كەلەوہكىشى لەگەل كاترىن خان دەكرد . ئىدى پوگاچىڧ سويندى خوارد تۆو توخماتى كرىلوڧ بېرىننیتەوہ وبە خاوو خىزانەوہ لەناويان بەرى ، بۆيە ئىقانىش كە ئەوسا چوار سالان بوو ژيانى كەوتە مەترسى وگوايە داىكى لەناو مەنجەل شاردوووتیەوہ ، تا دەستى دوژمنانى پىرانه‌گا.

ئىقان يازدە سالان بوو كە باوكى ئەمرى ھەقى بەجى گەياند ، لەوہ بە دواوہ داىكى بە بېوہژن كۆشى و دەردەسەرى بەخىوى كرد ، بەلام باشى بەخىوكردو باشيشى پىخويند . ئىقان چواردە سالان بوو داىكى برديه مؤسكو بۆ ئەوہى بەلكو لە شوينى داىبمەزرىنى و

(۳)

چيروكانەى كرىلوڧ

قېژە پارەيەكى بېتە دەست ، بەلام پاش شەش سال ، واتە كە  
ئىشان بېست سالان بوو ، دايكى مرد . ئىشان بە تەنى مايەوہ ،  
بەلام رېچكەى خویندن ونووسىنى بەر نەدا . كەوتە سەر  
خویندەنەوہى فەرەنسى وئەلمانى وئىتالى وشارەزايىەكى باشى لەو  
ئەدەبانە پەيدا كرد . فېرى كەمانجەژەننىكى باشىش بوو . پەك  
دوو جار خۆى لە نووسىنى رۆمانى كۆمىدى دا بەلام سەر كەوتنىكى  
ئەوتۆى بە دەست نەھىنا .

بە خېرا (لافوننتىن)ى فەرەنسىەوہ ، ئىشان ناوبانگى تەقىەوہ .  
ئەوہ بوو چىرۆكىكى لافوننتىنى وەرگېرا ، خەلكە كە زۆريان پى خوش  
بوو . لە ھەموو شوپىنى پىيان ھەلدەگوت وپەسنيان دەدا . ئەم پەسن  
وېى ھەلگوتنە دنەى دا خۆى چىرۆكى لەو جۆرە بنووسى ...  
چىرۆكەكانى بە گەرمى پىشوازيان لى كراو تەنانەت نەخویندەوارىش  
بە زار بو يەكتريان دەگېرانەوہ .

ئىشان ھېرشەكەى ناپليۆنى دى بو سەر مۆسكو ولە چىرۆكىكا  
باسى دەكا . پاش ئەوہى ناوبانگى ئىشان بلاوبوہوہ ، دوو شاھنشای  
گەورە ومەزن لە پەنا خۆيان گرت ورپزيان لى نا - ئەسكەندەرى  
يەكەم ونىكۆلاى يەكەم .

(۴)

چىرۆكەكانى كرىلوف

ئەسكەندەرى يەكەم لە كتيبخانەى شاهنشاهی دا پایە يەكى باشى  
دايە و مووچە يەكى چاكيشى بۇ بريەوہ . ماری شاهنشابانووش  
خستیه ريزى برادەرەكانى خۇى و لەسەر خوانى خۇى خواردنى بۇ  
دادەنا ، ئەمەش ريزىكى زۇر گەورە بوو لە كەم كەس دەندرا .  
ئيقان كابرایەكى شرو شپريو بوو ، هيچ لە خۇى نەدەخەفت ،  
زۇر برادەر لەسەر ئەوہ لىي بە گازاندە بوون ... هيچ گوینى بە رىك  
ويىكى وپاك وخواوينى نەدەدا . چنكە نانى لەسەر مافوور وقالى بە  
گۆرى وەردەکرد وچۆلەكە لە پەنجەرەوہ دەهاتنە ژوورەكەى وپيسيان  
دەکرد .

رۆزى ئاھەنگيىكى خنجيلانەى (خوگۆرپين - تنكرى) دەكرا ،  
ئيقانيش داوہت كرابوو . حەزى دەکرد بچى بەلام نەيدەزانى چۇن  
چۇنى وا لە خۇى بكا نەناسریتەوہ . ئەو حەلە لە مالى (ئولونينى)  
هاورپى بوو . (ئەننا ئولونين) كە كچيىكى ژيرو بچكۆلانەى  
خانەخويكەى بوو ، پىيگوت :

“ ئەوہ ھەر زۇر ئاسانە كريليشكۆ ! برۇ خۆت جوان جوان بشۆ ،  
رپشت بتاشە ، جل وبەرگيىكى پاك وخواوين لەبەرکە ، كەس  
ناتناسیتەوہ . ”

كە ئىشان كرىلوڧ مرد مىرى بە رەسمى ناشتى وھەزاران كەس ،  
لەھەموو چىن وتوئىژىك لە دوای تەرمەكەى رۇيشتن . بېرىيان دا  
پەيكەرئىكى بۇ دروست بكەن ، بۇ ئەمەش پىتاكىيان كۆكردەوہ  
وگەورەو بچووك لە سەراپاى ولات ، ھەر كەسە بە قەدەر حال ،  
پارەيان بەخشى وپەيكەرەكەيان لەناوہندى باخچەى ھاوینەى  
سانت پترسبورگ (لینىنگرادى ئىستا) قىت كردهوہ . پەيكەرەكە بە  
بەرگى رۇژانەوہ دروست كراوہ وكتىبىكى بە دەستەوہیە ولەسەر  
بنكەى پەيكەرەكەش نمونەى ھەندى لە چىرۆكەكانى نووسراوہ  
وہكو چىرۆكى (بەخت وخازەلۆك) كە لە سەرانسەرى رووسىا ھىچ  
مندال نىە زۆر بە چاكى نەيزانى وبە خۇشى بۇ برادەرانى  
نەگىرئەتەوہ...

ئىتر ئومىدەوارم مندالەكانى ئىمەش ئەو تام ولەزەتە لە  
چىرۆكەكان بكەن وسووديان لى ببىنن ...

۱۹۸۶ / ۸ / ۳۰

عەزىز گەردى

بەحرە

(۶)

چىرۆكەكانى كرىلوڧ

## ۱ - بهخت و خازه لۆك

خازه لۆك كىك هه موو جارئ كه شكۆلى له مل ده كرد و ماله و مال  
ده گه راو ده رۆزهى ده كرد ، ده ناورا به وه ، ده نووزا به وه ، به زه به  
خه لكى ده بزواند ؛ ئه وانيش سكيان پئ ده سووتا وبای ئه وه خيريان  
پئ ده كرد كه قنياتى پئ بكا . ئه و خازه لۆكه كاتئ ده رگه به ده رگه  
ده گه را ، له دلئ خویدا ده يگوت :

[ تۆ سه ير كه سه ير كه بنيادهم ره وشتى چه ند سه يرو عاجباتيه !  
جا چه ند به ته ماع و چا و برسى و چا و چنۆكه ! هه ر چه ند ده وه له مه ند  
بئ و سامانى زۆرى هه بئ قه ت دلئ پئ داناكه وئ و ئوخژن له خوى  
ناكا ، وا ده زانى هيجى نيه و به و بئ دونيا هه مووى هئ و بئ .

- هه ها ، ئه م خانوه ده بينى ؟ ئه مه ماله بازرگانئكى ده وه له مه ندئ  
تئدا بوو ، پاره و سامانئكى زۆرى وه سه ريه ك نابوو ، به لام به  
قسمه تئ خوا رازى نه بوو ، ويستئ په ره به سامانه كه ئى بدات  
وزۆرتري بكات . هه ستا كه شتيگه ليكى زۆرى بازرگانئ كرى ،  
ملى له بهر بازرگانئ نا ، چئ پاره و پوولى هه بوو هه مووى به كه ل  
وپه ل داو له كه شتيگه لئ بار كردو به ناو ده رباو ئوقيا نووساندا بۆ  
هه نده ران هاژواى ؛ به لام به ختى كۆك و ته يار نه بوو ، رۆژگار

(۷)

چيروكه كانئ كريلوف

پشتی تی کردو که شتیگه لی له ناو ده ریادا نقروم بوو ، شهوهی  
هه یبوو ونه یبو ، هه مووی ئاوو ئاو چوو .

- شهو خانوهی شهو بهری جادهش ماله دهوله مه ندیکی تیدا بوو ،  
یهك ملوین دیناری کو کردبووه ؛ بهلام پاره له سهری دا بوو ،  
بیئی بهو هه موو پاره یه نه هات ، ویستی ملوینیکی تریش خر  
کاته وه ، دهستی به ئال ووپرو ماملهت ومه زات کرد ، دامالوو  
خوی نه گرته وه تا قه لووش بوو وکته وه سهر ساجی عه لی .

نه خیر ، براینه ! نابی بهم جوړه گه لوری وچاوبرسیتیه بژین ،  
نابی به نه فامی رهفتار بکهین . [

خازه لوک لهم بیرو دالغانه دابوو ، کت وپر بهخت له به زده می  
پهیدا بوو ، پیی گوت : [ خازه لوک هیواش ! له میژره ده مه وی  
یارمه تیه کت بدهم ، که شکوله کهت بکه وه ، چه ند زیرت ده وی  
بووت تی ده کهم بهلام ئاگادار به شه گهر یهك لیره ی بهر بیته وه سهر  
زه وی سهراپای ده بی به خوول ، دیاره که شکوله کهشت کون بوه ،  
جا وریا به له تاقهت وییوستی خووت زیاتر داوا مه کهه . ]

خازه لوک ههر وهخت بوو له خه نی خوشیان شیئت وشهیدا بیی .  
یه کسهر زارکی که شکولی کرده وه ، زیپر زرنگه ی هات رژیاه ناوی .



بهخت پيئي گوت : بهس نيه ؟

خازه لوك وهلامى دايه وه : نهء ، هيشتا ، هيشتا .

- كابرا ! له بيرت نه چي كه شكوله كهت كون بوه ، دهرى ها ،

هموو زيړه كهت لي به گوري وه رده بي .

- نا ، نا ... نادرى ... تيكه ... زيړى تيكه ... كه شكوله كهم

هيشتا زورى تر ده گري .

- گه وجه ، وريا به ، كه شكوله كهت قورس بوه ... پاشان زهره ر

ده كهى ، ها !

- ته نيا كه موكه كى دى ... تيكه .

- كه شكوله كهت هيندهى نه ماوه تا دهرك وليوان پر بي ، بوو به

چي ؟ بهس نيه ؟ !

- نا ، نا ... توخوا هه ندى زيړى كهش ، ئينجا به سسه .

ليړه دا كه شكوله كه ته قى و بوو به دوو پارچه . هموو زيړه كه به

گوري وه ربوو، بوو به خول .

خازه لوك مايه وه خوى وكه شكولى دراو . ئيدى له شوين خوى

تاساو سارد بوو ...

مەرىك زۆرى پالە خۇى بوو . ھىندەى پالە خۇى بوو لە  
 پىستى خۇى چووبوۋە دەرەۋە ... رۇژى سەرى گەرم بوو ، ۋاى  
 لى خۇش ھات بچى قەشمەرىيەك بە مەرەكانى دى بكا . پىستە  
 گورگىكى لەسەر خۇى ھەلكىشا ۋەناۋ مەرەكان كەوت بو ئەۋەى  
 بزانى كە گورگ لە مىگەلى نا ، مەرچ دەكەن وچۇن زارەترەك دەبن ،  
 بەلام مەرى تاین ھىشتا ترس وتۇقانى مىگەلى نەدى بوو ، كە  
 سەگى در تاویان دایە ، لىیان مەراندو كەلبەیان لى چىرکردەۋە  
 وخەرىك بوو ھەلى بىرن ... ھىندەى نەما بوو بىدەنە بەر كەلبەۋ  
 چىرنۇكان كە شۋان زانى ئەمە گورگ نىەۋ مەرە چۆتە پىستى  
 گورگەۋە ، ئىدى سەگەكانى دەنگ داۋ دوورى خىستەنەۋە .  
 مەرى گورىن ھەر ۋەخت بوو لە ترسان زەندەقى بچى ... كە  
 سەگەكانى لى دووركەۋتەۋە لە ترسان ۋە ھەژمەتان ئاگای لە خۇى  
 نەما ، بوورايەۋە .

مەرى زىنگ ۋەھوشيار دەزانى باش نىە خۇى بگۇرى ۋەبچىتە  
 پىستى گورگەۋە .

.....

نه قله وده گپرنه وه ، ده لئین : له دیر زه مانه وه میروویه ک هه بوو  
میرووی وه کو خوی نه بوه ونابی . هیچ میروویه ک له هیزو تاقهت  
خوی له قهره نه ده دا . بینا به قسه ی میروونوو سیکی راستگۆ ئەم  
میروه توانیویه دوو دنکه جو به یه ک جار پیکه وه هه لبرگی .

ئەم میروه وا نه بوو هه ر ته نیا به تین وتاقهت بی وبه س بگره زۆر  
ره شید وئازاش بوو . له زات وبه جه رگیدا نلوبانگی ده ر کردبوو . که  
کرمینکی ده دی یه کسه ر هه لی ده کوتایه سه رو لیک وپیککی هه لده زرانده  
مه شوور بوو چون چۆنی شالاو بو سه ر جالجالۆکه ده باو ده یخوا .

داستانی قاره مانیتی وکرده وه نه به رده کانی ئەم میروه هه میشه  
به سه ر زاری هه موو میروه کانی چیاوه بوو . باس هه ر باسی ئەم  
میروه بوو ، هه ر که سی چاوی پی بکه وتایه پر به دم پی  
هه لده گوت وبه باسی دلیری وئازایه تیدا ده هاته خواری .

میروه که مان که ئەم هه موو ستایش وپه سن وپیهه لگوتنه ی ده دی  
که یفی ده سازاو شایی له دلدا ده گه راو شای به سه پانی خوی  
نه ده زانی ، چونکه وا تی ده گه یشته گیانداریکی بی وینه یه و له  
هه موو گیانداران پایه به رزترو شکودار تره . ئیدی له خوی بایی بوو ،

چیرۆکه کانی کريلوف (۱۱)

له پښتی خوځی چوه دهره وه ، به چیاى خوځی ومیرووه  
هاونیشتمانه کانی خوځی رازی نه بوو . بریاری دا بچیته شاریکی  
قهوغه ، به هره و توانای خوځی له وی دهر بخا بو ئه وهی ناوبانگیکی  
جیهانی په یدا بکات وسه راپای دونیا سه ری ریزو حورمه تی بو  
دابه وینئ ودهستی بو به سنگه وه بگری .

میروو ، له م بیرو لیکدانه وه یه دا بوو وه رزیریکی دی عاره بانه  
قرشه یه کی دهرده شار . ئیدی ئه م دهر فته تی به هه ل زانی وخیرا  
به عاره بانه که دا هه لگه را چوه سه ر قرشه که و له ویوه چوه ته نیشته  
وه رزیرو خوځی مات کرد تا به سه لامه تی گه یشته ئه و شاره ی خه ونی  
پیوه ده دی .

میروو وا تی ده گه یشت هه ر هینده گه یشته بازارو پاله وانیتی خوځی  
نواند ئیتر خه لک تیگرا ده ست له ئیش وکار هه لده گرن ودینه  
ته ماشای کرده وه وئیشه دانسقه کانی ، به لام تواهرووو !! هه ر که سه  
خه ریکی ئیشی خوځی بوو ، که س هه ر ئاگایشی له میروو نه بوو .

میروو زوری هه ول دا سه رنجی خه لکه که رابکیشی -  
په لکه داریکی پان کرده وه ، چوه سه ری وله سه ر را بازی دا خواری ،  
دووباره چوه وه سه ری . له گه ل ئه وه شدا تا که که سی چیه نه

اچیرۆکه کانی کريلوف (١٢)

سەنگرایەو سەیریکی ئەم پالەوانییتیە ی بکا ، بگرە کەس هەر  
ئاوریشی لی نەدایەو .

میروو ئەوئەندە ی پالەوانییتی نواند تا شل وشەکەت بوو ولە هۆل  
ودۆل چوو ، کامی کرد ، بە توورەیی بایداوە برۆا ، سەگیك لە  
تەنیشت عارەبانەکە وەرکەوتبوو ، لە سەگەکە چوہ پیش وگوتی :  
[ئەری باربۆس ، ئەوئە ئەم شارە چتۆ شارە ؟ خەلکی ئەم شارە نە  
هەستیان هەیه ونە هۆش ... چاویان نابینی ، ئەمە بوو بە سەعاتی  
مردم ئەوئەندە ی هیزو تاقەتی خۆم پینشان بەم کەس هەر تەماشایشم  
ناکا ؟ باشە ، دەبی نەیاندیبم !! دەبی منیان پی هیچ نەبی ؟  
ئەگەر وایە ئەدی بۆچی لە ولاتی خۆمان هەمیشە ناوم بەسەر زاری  
سەراپای میروەکانەوئەیه ؟!]

بەم جوۆرە میروەکە بە بەزیوی ونائومییدی وبە سەرکزی  
وچاوشۆری گەرایەوئە ناو شاخوداخی خوی .

.....

که ریکی کویر له ناو دارستان ولیره واریکی چرو پردا ویل بوو ،  
 دونیا شهو بوو ، چاو چاوی نه ددی . که ری کلؤل و به سته زمان  
 له ناو دره ختان چه قی و نه یویرا نه روو بکاته لای راسته و نه به لای  
 چه په دا بروا . په پوویه ک له نزیکه وه چاوی به که ره که کهوت ،  
 زوری سک پی سووتا ، بریاری دا بیی به به له دو ری نیشاندیری ولهم  
 تاریکیه نه نگوسته چاوه به هانایه وه بی .

هه موومان ده زانین په پوو له تاریکی چاوی زور تیژه . په پوه که  
 زور به چاکی چه م و چغوردو کو سپ وزه ندؤل ورپی خوش و ناخوشی  
 ددی ، وه کو چون نیمه به روژی نیوه رو شت ده بینین ، نه ناوا !  
 هیشتا روژ زهردهی نه دا بوو په پوو که ری به سه لامه تی گه یانده  
 سه ر راسته ری گشتی .

که ره به رامبه ره به م چا که یه ی ( به له د ) ی دل سوز بی نه مه ک  
 دهر نه چوو ، داوای له په پوو کرد نه رواو جینی نه هیللی ، به روژیش  
 هر به له د ورپی نیشاندیری بی .  
 ، په پوو رازی بوو ، به شانازی وده بده به وه له سه ر پشتی که ره که  
 هه لنیشت ، هر ده تگوت پاشایه و حوکم ده گیری .



## ۵ - جۆگای خیرخوا

شوانیڭ لەسەر جۆگایەك وەستاو دەستی بە گلهو گازانده كرد له روبار . شوانه هەقی بوو ، چونکه مەریکی هەرە باشی بە روبارەکهدا چوو بوو .

خەم وکەسەری شوانه که کاریکی زۆری له جۆگا که کرد ، جۆگا زۆر بەزەیی بە شوانه کهدا هاتەو ، دەستی پی کرد تانەو تەشەری له روبارەکهدا :

[ هۆ روبارەکه هۆ ! ئەو تۆ بۆ هیندە دلرەقی ؟ بۆ هیندە خۆپەرستی ؟ ئەو خەلکه چۆن شت له ناو مندا دەبینن ، ئەگەر بەو چاوه سەیری تۆیان بکردایه و ئەو هەموو شتەیان بدیبایه که تۆ بە نەوسنی و چاوچنۆکی خۆتەو قووتت داوه ، هەر زراویان دەچوو ... ئەو سا شەرمەزاری دونیاو قیامت دەبووی ، پرووت هەلنەدەهینا تەماشای هیچ کەس بکە ، له شەرمەزاریان بە ناخی زهویدا دەچوو ، خۆت له شوینیڭ دەشاردەو کەس چارەت نەبینی ... ئیستا ئەگەر من ئەم ئاوه زۆرەو ئەم هیزه بی ئەندازە تۆم هەبایه شتیکی تر دەبووم ، هەمووم بۆ خزمەتی مرووف و مروفایهتی دەخستەکار ، تی دەکووشام بێم بە مایه شانازی و سەربلندی ئەم

(۱۶)

اچیرۆکهکانی کريلوف





پامالی . داربه پرووی رهق و زل ونه مامی شل وناسکی هه موو تیک  
شکاند . قرچ وهوپی شکانی ئەم درهختانه له دوورهوه دههات ...  
بنیادهم ومهپر ومالاتیشی هه موو پاپیچاو ته فرو توونای کردن ،  
ته نانهت شوانی گورینیش ، که وهختی خوئی گازاندهی له روبرار  
کرد وجوگا سکی پی سووتا وله سهری وه جواب هات وقسهی به  
روبار گوت ، رزگاری نه بوو . جوگا به بی به زهیی خوئی  
ومینگه له که ی پامالی وکه ویله که شی ماشیه وه وئه وهی دهوس بی نه یما .

.....

## ٦ - ریوی دهبی به قازی

جوتیارنک چوو شکاتی کرد که دوو جووجه له ی دزراوه و گوتی شکم له مەرہ . قازی کییه ؟ ریویه .

جوتیار ئیفاده ی خو ی داو گوتی : سبهینه کی زوو ، زانیم دوو جووجه له م نه ماوه ، دوژمنی ناحه زو خوینرپژ ته نیا تووک وپهرو ئیسکی هیشتبوون . له مەریش زیاتر کهس له و ژووره نه بوو ، بویه هه بی و نه بی تاوان تاوانی مەرہ .

مەر پاکانه ی خو ی کردو بهرگری له خو ی کردو گوتی : ئەو شهوه تا به یانی نووستم وهیچ جار به خه بهریش نه هاتم .

مەر دراوسینکانی به شاید گرت ، له دادگا دهستی بو له شان بدهن که دهستی له م تاوانه دا نیه ... بگره له وهتی هه یه تامی گوشتی نه کردوه .

پاش ئەوه ی ریوی له روداوه که گه یشت وگویی بو پاکانه ی مەر شل کرد ، حوکمی خو ی دهر کردو گوتی :

[ دادگا بیانوه بی سهرو پییهکانی مەر رەت دهکاتهوه ، هه موو که تنکه رو تاوانبارانی دونیا پاکانه بو خویان و بو تاوانه که یان دهکن .

شهوی روداوه که مەر له گهل هەر دوو جووجه له که دا له یهک ژوور

اجیرۆکهکانی کریلۆف \_\_\_\_\_ (١٩)

بوه ... هه مووشمان ده زانين گۆشتى جووجه له چهند تهرو ناسك  
وزه ريفه ؛ دياره مهري نهوسن و بى ئيمان نه يتوانيوه به سه ر نه فسى  
خويدا زال بى ..... بويه دادگا برپارى دا مهر له سه رى بدرى به و  
مه رجه ي گۆشته كه ي بو دادگا بى و پيسته كه ي بو فه روده ي مام  
جوتيار . [

.....

## ۷ - سهردانی مووزه خانه

- [به یانی باش کاکي به ریز ! نه وه له کوی د ییه وه ؟]  
- [له مووزه خانه د ییمه وه . سی سهعات زیاتر له وی بووم . نه وه ی  
چاو چه ز بکا دیم ، شتی نه وه نده جوان وده گمه نم دی تو هر  
به خه یالیشت دانایه . به راستی نه شوینه شوینی شتی سه یرو  
سه مه ره یه . هه موو جوړه میشر ، وکرم ومیروو وپه پووله  
وقالوچه یه کم دی . شت هه یه نه وه نده جوان ده بریسکیته وه  
ده لینی زمرووته ، هه یه وه کو مه رجان ده بریقیتته وه ، مه گزی وام  
دی هر هینده ی سه ری ده رزی ده بی به لام نه وه نده سووره  
نه بیته وه .]

- [نه دی فیلت نه دی ؟ وا بزانه تو فیل به که رته چیا تیگه ییوی ؟  
وا نیه ؟]

- [فیل ؟ دلنای فیل له مووزه خانه هه بی ؟]  
- [نه ی چون ؟ قابیله مووزه خانه بی فیل بی ؟]  
- [سهیره ! دنا راستت ده وی من نه و فیله م نه دیوه .]

.....

## ۸ - گورگ له ناو کولیتی سهگاندا

شهوئیکی تاریک وئەنگوسته چاو گورگ ویستی بخزیتته ناو هوری مه‌ران . که به دیوار هه‌لگه‌راو ئاوا بوو که‌وته به‌ینی کولیتی سهگان . سه‌گ هه‌ستیان کرد گورگه ، کردیانه عه‌وه‌عه‌و ، قه‌له‌مبازی ده‌رگا بوون بیکه‌نه‌وه‌و هه‌لمه‌ت بو گورگه‌که ببه‌ن وه‌ه‌لی بدرن .

پاسه‌وان به شله‌ژاوی له خه‌و راپه‌رین . ده‌رگایان داخست . وایان زانی دزه چۆته ناو هوری مه‌ران . چرایان برد دزبگرن ، که‌چی دیتیان دز نیه ، گورگه‌ خوی له کوژیه‌ک گرمۆله کردوه ، مووی زیک بوته‌وه ، که‌لبه‌ی چیر کردۆته‌وه ، پرشکی له چاوان ده‌بیتته‌وه ، ها ئیستا ها ده‌میکی تر به ناو مه‌ران ده‌که‌وی و هه‌لیانده‌دری .

گورگ فرچکینکی دایه‌ خوی وچوه ناو کولیتی سهگان ، پاسه‌وان ده‌وریان گرت . گورگ زانی توندو تیژی دادی نادا ، به شینه‌بیه‌کی ده‌ستکرده‌وه گوتی : [ هاوری نازیزه‌کانم ! ئەم به‌زم وه‌ه‌رایه‌ی ناوی . من کۆنه‌ هاوری خوتانم ، له هاوری زیاترم ، به‌ برای خوتانم بزائن ، من بو خراپه‌و ده‌ستدریژی نه‌هاتوومه‌ته ئیره ، به‌ برایه‌تی وتیرادیتی هاتووم . چاوم کویر بی چاوم له خراپه‌ نه‌بوه

... وەرن با رابردوو فەرامۆش كەين وپەيمانی ئاشتی ببهستين .  
شەرت بى له مەودوا توخنى هيچ مەريكتان ناكهوم ، سويندتان بو  
دەخۆم به شەرەفم كە گورگى كورپى گورگم لە مەودوا بيم به پاسەوان  
ويشتيوانى مەران . ]

سەرۆكى پاسەوانەكان قسەى پىبرى وگوتى :

[ گورگ ، گویت لی بى تۆو خراپەو ناپاکی وزۆردارى به يەك  
ژەك گوش كراون . تۆ بەرگت بۆره و من بەرگم سپيه . من خۆم زۆر  
باش له رەوشت وئاكارى گورگان دەگەم . شەرتم كردوه تا گورگ  
كهول نه كه م پهيمانى له گەل نه به ستم . ]

.....

## ۹ - تووله به فیل دهوهری

فیلئک له گهل خاوه نه که یا به شه قامی شاریکی گه وره دا دهروپشت ،  
له پر تووله یه کی بچکوله هات وسه یریکی فیله که ی کرد وبه  
دهوریدا که وته ئامباز وحه په حه پ ، وهک ئه وهی به م کاره وا پیشان  
بدا که مهیدانی جهنگ وجیدال له فیل دهخوازی .

خاوه نی فیله که به تووله ی گوت : [تووله ، وهره پیت بلیم ،  
ئه وه ده ته وی له گهل فیله که م به شهر بیی ؟! ته ماشاکه ده بینی ، تو  
وا خوت ته نگاو کردوه و تاهیزت تیدایه ده حه پی که چی فیله که م  
له سه ره خو ده روا ، ههر گوپشت ناداتی ، واته به هیچت نازانی .]  
تووله وه لامی دایه وه : [کاکای برا ، من بو یه وا ده که م چونکه ئه م  
دیمه نه بی شه روشورپش زات وئازاییم ده خاته بهر . خه لک که به م  
جوره بمبینن ده لین : بروانه ، ئه م تووله یه چه ند ئازاو بویره !  
نازانی ترس مانای چیه ؟! ئه گهر ترسابا قهت ده ویرا وا به توندو  
تیژی به فیل بوهری ؟]

.....



## ۱۰ - پەيمانى دۆستىنى

دوو سەگ تا مېر بوون لە زىافەتېك خوارديان ، ئىنجا چوون لەبەر رۆژى زېرىن لىي وەرکەوتن ، يەك بە لاتى راکشان ، خۇيان لىك كىشايەووەو كەوتنە قسە . قسە قسە راکىشا . هاتنە سەر باسى خۇشەويستى وبراىەتى . باسى ژيانى سەخت وکويىرەوهرى سەگانىان کرد ، باسى سەگە سەخى وقرچۆکەکانيان کرد ، باسى چرووک ومەردەکانيان کرد .

يەككىيان بە هاورپىكەى گوت : [بۆ دوو سەگى وەكو ئىمە مانان هېچ شتى لە براىەتى وهاوکارى ودۆستىنى باشتىر نىە . وەرە با سویند بخۆين لەمەودوا ببين بە دوو براىى برادەر ، لە کاتى تەنگانە بە هانای يەکتر ببين ، لە شەر و دەعوادا لەسەر يەك بکەينەووە ، ئەگەر خواردىنى چەورو چاکمان بە دەست کەوت بى شەرە شەق وناخۆشى لە بەينى خۇمان دابەشى کەين.]

ئەوہى تر وەلامى دايەووە : [بە راستى تۆ هاورپىكەى خۇشەويستى ، براىەكى بە ئەمەكى ، منىش بىرم لە شقپىكى وا دەکردهووە . من لەلای خۇمەووە سویندت بۆ دەخۇم کە ئەم دۆستىنىە بپارپىزم ... بۆ ئەوہى زياترىش دلنيا بيت ، وەرە لەپمان بخەينە سەر

اجبرۆکەکانى کريلوف

لەپى يەكترو پەيمان ببه ستين ليّره به دواوه شهرو ناكوكيمان نه بي،  
لەمرۆوه ببين به برا . [

لهو كاته دا چيشتەريك پارچه ئيسكيكي فرى دا ، هەردوو  
سەگەكە پيگەوه هەلمەتيان بو برد ، هەر يەكە ويستی بو خوئى  
بهري . كەلبه وچرنوكيان وهكار خست وكهوتنه دەستهو يەخه و بوو  
به شهريكي خويناوى .

برايه تي ودوستينيش تو خوش !!

## ۱۱ - مشك وړيوى

مشك ريوى به شپږزه وتهنگاوى دى . ليوې پرسى : [ريوى .  
گه وردهم . بو وا تهنگاوى ؟ بو وا هه لدینی دهلینی مهرگت به دواو ديه :  
ريوى به هينکه هينک وهلامی دايه وه : [هاورى گيان ! ده زانی  
تاوانیکی گه وره وپووچيان له مل راکردووم ... له میژده به دواى  
جووجه له يه کدا ده گه ريم ... شه و چاوم نه چوته خه و ، روژ نه وه دنده  
گه رام هيچ خواردم ده ست نه کهوت ، ويسحه تم به ره و خراپى  
ده روا . سه ربارى نه مهش به دزم داده نين . توخوا له وه دتی هه  
تومه تی وا گه وره ت بيستوه ؟ کهس نا ، من دزی بکه م ؟ ! دهک  
شهرمه زار وخه جاله ت بن . به برايه تيمان سویندت ده دم ، قهت  
ديوته من دزی بکه م ؟ ]

مشك وهلامی دايه وه : [نه خير برام نه مديوه دزی بکه ی به لام  
قسه ی خومان بى زور جار ديومه په روتووکت به لمووزه وه بوه . ]

.....

## ۱۲ - پەروردهی میر

شیری شای دارستان به چکه یه کی بوو . که به چکه شیر ته مه نی  
بوو به سالیڭ ، شیر ههستی کرد کاتی ئه وه هاتوه به چکه که ی  
فیری سیاستی دهولت بکا ، کی بی بتوانی بیی به له له و میرزاو  
میری ساوا فیر بکا به زانایی و دادپه روهی فره مانره وایی گیانداران  
بکا؟!!

جورجه کویره ی ئاوی به ناوبانگه که له هه موو ئیش و کاریکا زور  
وردو به دهستوره - تا سهیری پیش خوی نه کا شهقاو ناوی ،  
دنکه گه نمیک ناخوا تا جوان پاکی نه کاته وه ؛ به لام ئه وه نده هه یه  
سه ره رای وردی وریک وپیکی چاوی کزه ، زور دوور نابینی .  
بیجگه له مهش ولاتی شیر وه کو ولاتی جورجه کویره ی ئاوی بچووک  
نیه ، بویه جورجه کویریان نه کرده ماموستای میر .

ئهدی بهور ؟ هه ر چه نده بهور ئازاو نه بهردو به هیزه ، له  
هونه ری شهردا ماموستایه به لام سه ری له کاروباری شاره وانی  
دهرناچی . شا ده بی گه وره وقازی وجه نگاوه ر بی . هه لوی شای  
بالندان به گیروگرفتی شیری زانی ، چوه  
خزمه تی وئاماده یی خوی پیشان دا که به چکه که ی پهرورده  
چیرۆکه کانی کريلوف (۲۸)

بكاوله سەر سياسه تى ره شه وه ندى خه لك ويپكه ينانى ئيش و كارىان  
راى بيئى.

شير زورى كه يف پى هات كه هه لو ده ستى بو له سنگدا  
به چكه كه ي په روه رده بكا . كى له هه لوى شاي بالندان باشتى  
به چكه كه ي پى ده گه يه نى ؟ ! يه كسهر شير ميرى ناردى مالى هه لو  
كه له سهر تر وپكى چيا بوو ، بو ئه وه ي هه لو فيرى بكا چون حوكم  
بكات و سياسه ت بگيرى.

پاش چهند سالىك ، مير مه شقى وهر گرت و گه رايه وه لاي شير...  
شير بانگى هه موو گياندارانى دارستانى كرد . كه هه موو هاتن  
وله بهر دهر گاي لانه كه ي گرد بوونه وه ، شير له به رده م ئه م هه موانه  
به چكه كه ي گرته باوه ش ونه راندى : [ميرى نازيزو خوشه ويست !  
من وا پير بووم و كه وتمه ناو سالان ، پيم له سهر ليوى گوره ،  
دهمەوى پيش نه وه ي بمرم دارده ستى پاشايه تى خومت بنيمه ده ست  
وله سهر ته ختى پاشايه تى داتبنيم . ئيستا پيم بلى چ فير بووى ؟  
ده ته وى چون چونى ميلله ته كه م حوكم بكه ي ؟]

مير گوتى : [باوكى خوشه ويستم ، من شتى وا ده زانم ئه م  
گياندارانه ي ئيره هيچيان نايزانن - ده زانم هه ر ته يرىك پيوستى به  
چيرۆكه كانى كريلوف

چيه ؟ هەر بالداريك چ دەخوا ؟ هەر بالندهيهك چەند هيلكه دهكا ؟  
باوكه ، كه بووم به پاشا هەموو گياندارانى دارستان فير دهكەم چۈن  
هيلانه دروست بكەن .

### ۱۳ - گورگ ناشتى دەوى

به يانيهك تفتيلك له سەر چلى درهختيک نيشت و كهوته  
نهغمه خوانى . گورگ هاته كنى وله بن درهخته كه وه بانگى كرد :

- [هاورى تفتيلك ، به خاترى ته ، دەرۆم . زۆرم هەول دا ناشتى  
لەم دارستانە بچە سپينم ، كهلكى نه بوو . گياندارهكان ركيان ليم  
دەبينته وه ، كه دەمبينن لەبەرم هەلدين ؛ هەر دەلپى دوژمنى  
بابه كوشتەيانم .] تفتيلك پرسى : [ئەدى گورگ ، گەورەم ، ئوغر  
بى ؟]

- [دەجمە جيگايهكى دوور ، زۆر دوور ... جيگايهكى وا بى  
پياوهكانى وهكو مەرى خوا فهقيرو بى دەسلات بن ، سەگەكانى  
قەت به گورگان نه وەرن . هەموو گياندارهكان به تەبا وتفاقى  
اجيرۆكهكانى كريلوف

بژين ... جا ، گيانه كه م بينه بهر چاوى خۆت له وولاته دا چهند  
بهخته وهر ده بيم - ئيدى نه رۆژ خۆم له كون وكه له نان ده شارمه وه  
ونه شه وئيش خهوم لى حه رام ده بى . ]

- [بړۆ ئوغرت خيړ بى ، گورگ ! بى وهى وسه ركه وتوو بى ، به لام  
توخوا پيم بلى كه لبهى تيژو ره وشتى كۆنت ليړه جى ديلى يان  
نا؟ ]

- [ئه م قسه قورانه چيه ، تفتيلىك ؟ نهء وهه زار جار نهء ... چۆن بى  
كه لبه ده چم ؟ هيچ نه بهم ده بى كه لبه كانم له گه ل خۆم ببه م . ]  
- [ده كه واته با له ئيستاهه پيت بليم وبوشت دهرده كه وى كه  
قسه كه م راسته ، له وولاته تازه يه دا ، هه رگيزاو هه رگيز ئاشتيت  
چنگ ناكه وى . ]

.....

## ۱۴ - گورگ كه وتوتته تهنگانه

راوکه ر كه وتنه دواى گورگيگ . گورگ پرپه پى هه لات وسه گ به  
حه په حه پ راويان ناو سوار به سوارى ته سپ سهريان له دوو نا .  
گورگ گه يشته گونديگ . لاي دا گونده كه به لكو په سارگه يه كي  
دهست كه وي . به تهنكاوى سهيرى ته م لاو ته و لاي كرد ، سهيرى  
خوار وژوورى كرد ، ديتى پشيله يه ك له سه ر دره ختيگ خوى گرموله  
كرد بوو ، گورگ كه له شه كه تى وله ترسان هينكه هينكى بوو به  
پشيله ي گوت :

[هاورپى پشيله ، زوو پيم بلى جوتياره كانى ته م دييه كامه يان  
زور ميهره بان ودلنه رمه ، دالده ي بي نه وايان دها وبه هاناي  
لى قه وماوانه وه ده چى ؟ خوت گويت له حه په حه پى سه گى دره ،  
ته وه دواى من كه وتوون ، ده بى خوم له كووختيگ بشارمه وه .]

پشيله وه لاسى دا يه وه : [خير ا برؤ خوت له كووخه كه ي كا ك  
نيكولا بشاره وه ، نيكولا به چاكي وبه ره حمى مه شووره .]

[نيكولا ؟! نا ، نابى ، له پار به هاريوه نيكولا خه شمانم  
لى ده كيشى چونكه مه رينكم لى دزيوه] [مادام  
اجبرؤ كه كانى كريلوف



وايه، برؤكووخه كهى مام ئيشان تاقي بكهوه ؛ نهوئيش

كابرايه كى دلگه ورهو به بهزهيه .

[ با دلگه ورهو به بهزهش بى ، بهلام من حهفتهى رابردوو بزنيكم

لى خواردوه .

- [ئه فسووس وسهد داخ ! تو بارت زور خواره، ها ! كافر به

حالت نه بى ... مه گهر پيتر به تهنگتهوه بى ورزگارت بكا ،

هر راکه برؤ خوٲ له كووخى پيتر بشارهوه .

- [نا ، نا ، نا ... ناوئيرم توخنى مالى پيتر بكهوم ، هه مووى

مانگيکه گوئره كه يه كيم كوشتوه ...

پشيله به رك وتوورهيى هاوارى كرد : [شتى وا چون ده بى ؟ تو

سه ر له بهرى گوندت له خوٲ كردوٲته دوژمن ... كه واته به لاشه

داواى يارمه تيان لى بكهى ، كى يارمه تيت دها ؟ جوتياره كانمان

گئل ونه فام نين رزگارت بكهن وخويان تووشى زهره ر وزيان وكيشمه

ودوخه بكهن .

.....

## ۱۵ - کابرا وسیبه ره که ی

کابرایه کی هیرو که ودهن دیتی سیبه ره که ی به دواوه یه ، ویستی  
سیبه ره که بگری . چند هه نگاوی لیی چوه پیش به لام چهندی نه و  
له سیبه ره که چوه پیش سیبه ره که نه وهنده لیی کشایه وه ، پیی  
سووک کردو خیراتر رویشت . ئینجا که وته غار به دوا ی  
سیبه ره که یدا وسیبه ریش پیی به غاره وه نا . تا خیراتر راوی  
سیبه ره که ی دهن سیبه ره که ی خیراتر له به ری هه لدهات .

کابرا له رکان شیتگیربوو ، به سیبه ره که ی گوت : ئیستا مادام  
وای لی هات من له بهر تو هه لدیم .

له حانی راکردندا ئاورپیکی له دواوه دایه وه دیتی سیبه ره که به  
دوایدا راده کات !!

( بهخت ) یش ئاوايه . بهم جوړه له گهل خه لك ده جوولیتته وه .

.....

## ۱۶ - كەلەشیر مەرایى بۆ تفتىك دەكا

كەلەشیرو تفتىك له دارستانىكدا بەرەو رووی یەكتر بوونەو .

كەلەشیر سەرى قسانی كردهو وگوتى :

[هاورئ تفتىك ، ئەدگارت چەند كۆك وبالات چەند رىك

ولاقت چەند لووس وچاوت چەند گەشە !! دەنگت چەند خوش

وئاوازت چەند شیرینه !! كه دەست بە نەغمەخوانى دەكەى پر بە

دل گویت لى دەگرم وكە لى دەبیهو له ناخهوه هەز دەكەم دووبارە

تى هەلكەیتەو ئاواز وگۆرانى . كەس دەنگى هیندەى تۆ ناسك

وخویندتى هیندەى تۆ بە جۆش نیه . ]

تفتىك وهلامى دایهوه : [سوپاس بۆ ئەم هەموو مەحت وپى

هەلگوتنەت ، ئەى برادەرى هەرە دلسۆزو بالندەى هەرە جوان !!

تۆش قووقووت له ئاوازی هەموو سازىك خوشترو له زىكەى

دووژەلەش بەجۆشترە ! خوا له منت نەستینى . ئەو دەنگ و دیدارە

شیرینەت بۆ من هەر بمینى . ]

پاساریەك گوپى دابوہ قسەکانیان هەلیدایە ، گوتى :

[ئەوہ ئاوها بە شان وبالى یەكتر هەلدەلین ! هەر یەكەتان

چیرۆكەكانى كرىلوف

(۳۵)

دەلى ئەو ەى ترلە گۆرانى گوتندا ھىچ بالندە ەىەك خۇى لە قەرەنادا،  
بەلام راستىە كەى گۆرانى وئاوازى ئىوہ ھەر ھىچ نرخ و نموودى نىە  
تفتىلك بۇچى مەراىى بۇ كەلە شىر دە كرد ؟ لە سۇنگەى ئەوہ بوو  
پىشتەر كەلە شىر مەراىى لە بەر تفتىلك كرد بوو .

.....

## ۱۷ - قىرچۇك وگەنجىنە

دىيۈنك سامانىكى زۇرى كۆكردەوۈ ولە ژېر زەوى، لە كۆگايەك  
دايكرد وخۇي پاسەوانى دەكرد نەبادا زېرى گەنجىنەكەى بدزرى .  
رۇژى ، خەرىكى پاسەوانى بوو لە سەرۈكى ديوانەوۈ فەرمانى بو  
ھات بە ئىش بچىتە ولاتىكى دوورو چەند سالىك لەوى بمىنىتەوۈ.

دىوۈ شاش ومەندەھۇش ما . مىشكى لەقا ، ئاخىر ناھەق نەبوو،  
چۇن گەنجىنەكەى پپارىزى؟ ئەگەر سىفىكى قايم دروست دەكا  
ئەوۈ كاتىكى زۇرى دەوى . مىشكى بە ئىش خست . پاشان  
بىرىكى بو ھات بو ديوى وەكو خۇي نەبى بو كەس نايە .

دىوۈ دەيزانى خاۋەنى ئەم مالەى سامانەكەى لىشاردۇتەوۈ  
كابرايەكى قىرچۇك ورژدو پىسۇيە ، چاۋچنۇك ونەخۇرە .

[ بە بزمار دەستت بسمىبايە درھەمىكى لە دەست نەدەبوۈوۈ ،  
دوژمنى ئەو ددانە بوو نانى پىدەخواردو لە برسان پىسايى نەدەھات ]  
جا ديۈۈ زىرو سامانەكەى دەرھىنا وبردىە لاي كابراى قىرچۇك  
وگوتى : [ براى ئازىز وخۇشەويستىم ، ماۋەيەكە سامان  
وگەنجىنەى خۇم لە ژېر مالى تۇدا شاردۇتەوۈ . ئىستاش فەرمانم  
پىكراۋە بچمە ولاتىكى دوور . جا وەكو ئەمەكدارىەك لە منەوۈ

چىرۆكەكانى كرىلۇف \_\_\_\_\_ (۳۷)

بەرامبەر ئەو چاڭكەيەي تۆ لەگەلت كوردووم ، ھەموو سامانى خۆمت  
دەقەبەر دەكەم ، كەيفى خۆتە چەندى لى خەرج دەكەي خەرجى  
كە ، چىت پى خۆشە بخۆ ، جلى بە دلى خۆت لەبەر كە وچۆنت  
پى خۆشە وا رابویرە ، تەنيا يەك مەرجم ھەيە ئەويش ئەوھەيە لە پاش  
مەرگت ھەموو ميراتەكەت بو من بى ... خوا حافىز برام ! ھىوادارم  
بەختت لەبارو ككارت راست بى  
دئو بەرھو ولاتە دوورەكە كەوتە رى . پاش چەند سالىكى زۇ  
گەرايەو زىدو ولاتى خۆى . ئاخۆ كابرى قرچۆك چى لە ما  
وسامانەكەي كوردو ؟ سەيرى كرد كابرى قرچۆك لە برسان ول  
تىوان مردوہ ولەسەر سىندووقە زىرەكان پاكشاوہ  
دئو گەنجىنەكەي خۆى ژمارد ، تەواو بوو ، چۆنى بە كابر  
سپاردبوو بەو دەقە بوو ، ھىچى كەم نەكردبوو . بەم جۆرە دئوہ  
بى ئەوھى يەك فلسىش بداتە كرىي پاسەوانى و نۆبەتدارى  
سامانەكەي خۆى پاراست .

.....

## ۱۸ - چيشتكه رو پشيله

چيشتكه ريك له ناو قهوم وقيله ي خوى به ژيرو زانا ناوبانگي .  
دهر كر دبوو . ئيواره يي حه زى كرد بچيته مه يخانه يه ك وبه يادى  
را بردنى ساليك به سهر مردنى براده ريكي ئازيزى باده يه ك شهرباب  
بخواته وه .

چيشتكه ر پشيله يه كى نازيموكى هه بوو ، راي سپارد تا ديته وه  
چاوى له به ره مى ئازووقه بى .

كه چيشتكه ر پاش گهرم كردنى سه رى گه رايه وه مالى وچاوى  
به و ماله كه وت هيڊمى گرت !! ديتى پارچه نان وكيك به ناو  
مؤبه ق وه ربوه وپشيله ي ئازيزيش له ته نيشت به رميل پالى داوه ته وه  
وبه خوښى وشادى خوره خور ده كا ويارى به پارچه ئيسكى  
فروجينكى بچووك ده كا .

چيشتكه ر نه وه نده تووره بوو چاوى په ريه پشتى سه رى ، ده ستى  
به جنيوو تووك ونه فره ت كرد :

[ دهك كوئراييت دايى دزى هيچ وپوچ ! تو قهت شه رمت به و  
ئيشه قوره ت نيه ؟ ئەم ديوارانه شايه تيت له سه ر ده دن تاوانيكى  
چه ند زل وزه به للاح ت كردوه ! تا ئيستا پشيله يه كى نموونه يى  
اچيروكه كانى كريلوف ( ۳۹ )

بووی. هه موو کهس باسی دهستپاکی و دل پاکي تۆيان دهکرد. دهک  
خه جالته بی، ناپاک! له مه و دوا منداله هورتکه و پوورتکه دهکه ونه  
دووت وهاوار دهکه ن:

- دز، خویري، هيچ وپوچ! دهرو دراوسی چیدی لی ناگه رین  
بچیه ناندینیان، دهرت دهکه ن، وهکو گورگی چوو بیته ناو  
هۆری مه ران، ئاوا هه تکت دهکه ن. عاله م هه موو باست دهکه ن  
دهلین: ئەم پشیلە یه رشانه وه یه، په تایه، به دکارو تووکبارو  
نه فره تیه [پشیلە گوینی دابوه قسه ی ئاگاهە ی به لام هیچ خۆی  
تیک نه ده دا، هه ر خه ریکی خوار دنی گوشت وئیسکی  
فرووجه کان بوو. تا گوشتی برژاوی مریشکه کانیشی ته واو نه کرد  
وازی نه هیئا.

.....



سى برا ماليان له هه ژارترين گهړه كى شارى مؤسكو بوو . روويان له هر كوى كردبا به د به ختى لپيان جودا نه ده بوه وه . ماناى به خته وه ريان نه ده زانى ، نه يانده زانى دینار په ننگى چونه ... ژيانيان يه ك پارچه شه كه تى وده رد وبه لا بوو ، به هزار دهرده سهرى به رپوه ده چوون وسه د گيروگرفتياں ده هاته پيش .

رؤزى ( به خت ) به به رگى خانميكه وه هات وگوتى : هاورپينه ، زورم پى ناخوشه كه ئپوه هينده به كويره وه رى وناگزوورى ده ژين ، برپارم داوه ماوه يه ك لاتان بمينمه وه به لكو نه ختى تامى به ختياى بكن .

سى گه نجه كه به ئاشكرا په ننگ وروويان گورا ، ئاوى ژيانيان چوه روخسارو له شى له رو لاوازيان پرو توكمه بوو وت هرو پرى خوشگوزهرانيان لى دهر كه وت . براى گه وره مى نا بازرگانى وسامانيكى زورى پينكه وه ناو بوو به بازرگانى كى گه وره وله هه موو بازرگانان سامان وناوبانگى زياتر بوو . براى ناوه نجى بوو به فرمانبه رينكى ئاسايى . هر ئيشينكى پپيان سپارد تيدا سه ركه وت وكه وته ژيانينكى خوش وپر شادومانى ، به لام براى گچكه زوربه ي

چيروكه كانى كريلوف ( ۴۱ )

وهختى خۇي لىناو زەوى وبېيستان وشىنايى ، لى ژىر ھەتاوى  
زىرىن، بە پەپوولەگرتن دەبىردە سەر تا پەپوولەيەكى زورى  
كۆكردەوہ.

پاش ئەوہى دوو بىراى گەورەترى دەولەمەند بوون، ھەر زوو  
(بەخت) رۇيشت وجىي ھىشتن . ئەو ھەلە ما بىراى گچكە بۇ  
بەختى خۇي بگىرى وبلئى : [ئاخ وسەد داخ !! ھەر بە ھەژارى  
ونەدارى مامەوہ، بەخت يەك فىلسى بۇ جى نەھىشتم.]

.....

## ۲۰ - شاژنى تازە

شالوور شاژنى دارستان بوو . هه موو ئىواران بالنده له سهر چلى  
درهخته كانى دارستانه كه كو ده بوونه وه وگوپيان له دهنگى ناسك وبه  
سوژى شالووره كه دهگرت كه ئه وهنده به خووشى گورانى دهچرى  
دلى دهتوانده وه وئاگرى دهكرده وه .

ترلوو كه ئه مهى دى بىرى كرده وه بوچى خوى نه بى به شاژنى  
دارستان ؟ له شالوور چوه پيش وپى گوت : [شالوورى نازيز  
ونازدار ، ماوهيه كى زوره تو شاژنى لىرو بالنده كانى وگورانى خوش  
خوشمان بو ده لى . باشه بهس نيه ؟ ههق وانیه جيت بو  
بالنده يه كى تر چول بكهى ؟]

شالوور پرسى : [باشه ، ترلوو ، چ بالنده يه كت داناوه بو جى

من ؟]

ترلوو يه كسهر وه لامى دايه وه : [من خوم حازر وئاماده م جى تو  
بگرمه وه و بىم به شاژنى بالندانى ئه م جهنگه ل وليپره .]

شالوور گوتى : [چونى ده لى با وا بى . له م شه وه وه من دارستان  
جى ديلم وتو برؤ سهر تهخت وله باتى من ببه شاژنى بالندان .] كه  
رؤژ ئاوا بوو وتارىك كه وته عهردى ، ترلوو له جى شالوور له سهر

(۴۳)

اجبرو كه كانى كريلوف

درهخت هه لنيشت وهه موو بالنده كانى بانگ كردو گوتى : [ شالوور  
رؤيشت و منى له جيى خوى كرده شاژن ، له مه ودوا هه موو شهو  
من گورانيتان بو ده ليم . ]

ئينجا ترلوو دهنووكى ليك كرده وه وكردى به قيژه قيژو ترولوو  
ترولوونكى بى تام . دواى نهختى له قيژه قيژ كهوت ، چونكه هه موو  
بالنده كان تيزيان پى كردو له باتى ئه وهى گوپى بدهنى ، له بهرى  
هه لاتن و دارستانيان جي هيشت وگوتيان : [ ئه وه چتو شاژنه جيى  
شالوورى گرتوته وه ؟ ئه وه چ گورانيه كه ده چرپى ؟ ] ترلوو زور تووربه  
بوو ، فرى ، چوو شالوورى دوزيه وه وشكاتى له بالنده كان كرد .  
شالوور وه لامى دايه وه .

[ ترلوو گيان ! من پيم ده كرى بتكه مه شاژنى دارستان ، به لام  
بروات هه بى له دهستم نايه بتكه مه شاژنى گورانى . ]

.....

## ۲۱ - اسی جوتیار

سی جوتیار به ئیش چوونه شاری سانت پترسبورگ .  
له گه رانه وه دا شه ویان به سهر داهات ونه یانتوانی به تاریکی ری بکن .  
لایاندا خانیک وداوای خواردن ودالدهی نهو شه وه یان کرد .  
خانه که له مه نجه لی شله ی گهرم وه هندی نان ونیو قاپه مزه وره  
زیاتر هیچ خواردنی تیدا نه بوو بیانده نی . جوتیاره کان ته ماشایه کی  
خواردنه که یان کرد وسه ریان سورما ئه م خواردنه که مه چون به شی  
هه موویان ده کات ... به لام هه ر چون بی له وه باشتره که به زگی  
برسی سهر بنینه وه .

یه کی لهو سی جوتیاره زور زیره ک وئوینباز بوو ، ویستی به  
فیل خواردنه که هه مووی خوی بیخواو هاورپیکانی هیچیان به سک  
نه که وی ، جا پینی گوتن : [براینه ، ده زانن زور له گوینه کاک  
توماسی براده رمان تووشی عه سکه ری بیی ؟]

[بو ؟ که ی ؟]

[دهنگ بلاوه شهر له چین داکه وتوه . قاقای چین باجی له سهر " ]  
چا " داناوه . ]  
اجبروکه کانی کریلوف

که دوو جوتیاره که ی تر ئەم قسه یان بیست بهریان به خواردن  
نه ما ، کردیانه مشت و مریکی گهرم له باره ی شه ره وه - شه ر چو ن  
چار ده دری؟ که ی ده ته قیته وه ؟ کی ده باته وه ؟

به م جو ره شه وان سه رگه رمی ئەم مشت و مپه بوون ، که چی  
جوتیاری زیره ک و فیل باز به ته نی که وتبوه سه ر خوار دنه که ،  
خواردی تا هیچی تی دا نه هیشت .

.....

## ٢٢ - ئەسپی بیزار

جوتیارێك خه ریکى تۆدانى جو بوو ، ئەسپێكى بچکۆله سه یرى  
ده کرد . ئەسپ پێى ناخۆش بوو جوتیار ئەو جو یه به وه ردی  
وه رده کا ، له دلی خویدا گوتی : [به خوا برا بنیاده م گیل ونه فامه .  
ئەدی بو ده لێن بنیاده م له ئاژەل به ئەقل وئاوه زتره و خودا میشکینی  
گه وره ی داوه تی ؟ توخوا ده به نگى له وه گه وره تر ده بی ؟ ئەم  
جوتیاره ئەم هه موو دانیه به م وه رده هه راوه وه رده کا ؟ ! هه ق و ابوو  
جوتیار ئەم جو یه ی بدابایه من ، یان له بهر ئەو جوانوه ی ته نیشته  
منی رو کردبا ، یان هه ر هیچ نه بی بیدایه مریشکان . ئەنه ر وان  
(٤٦)

چیرۆکه کانی کريلوف

بكردايه چ عه يبي نه بوو ، ماناي وايه ئاقلدارو ئيشدروست بوو ،  
به لام كه ئاوها بهو وهردهي وهردهكا ئه مه كارينكي شيتانه بهو  
هيچي تر ]

رؤژ هات وچوو ، جو زهرده بوو ، درويته ي هات . جوتيار  
دوور به وه و کوتايي وشه نه بای کرد و به ره ميکی زوری لی چنگ كه وت  
وبه دريژايي زستان ئه سپي گورين جو ی له بران بوو .

.....

كابرايهك بۇ چەند رۆزى گۆزەيهكى له دراوسينكهى خواست ك  
 هه موو جارى ئاوى پى ده هينا . دراوسى قبولى كرد وگۆزهكهى  
 دايه . زۆرى نه برد دراوسى گۆزهى به پر ئاوى بۇ هاته وه به لام ك  
 ئاوه كهى لى به تال كرد ديتى گۆزه كه بۆنى شه رابى لى دى . دراوسى  
 چەند جاريك جوان جوان گۆزه كهى شووشت به لام بى هووده بوو ،  
 بۆنى شه رابه كهى لى نه چوو . ئاخىرى ناچار بوو گۆزه كهى فرى داو  
 چيتر به كارى نه هينا .

ئەو باوكانەى خراب منداليان پەروەردە دەكەن ، دەبى ئەم  
 چيروكهيان له بير بى ؛ چونكه پاشان هەر چەندە هەول بدەن  
 منداله كان راست بكەنە وه ، كهلكى نيه ، ماكى خراپه يان هەر پيوه  
 دەمىنى .

.....



بهراز وای لی خوش هات پی بکه وی کوشک وسه رای ناغا  
 دهسه لاتداره که ی چی تیندایه . له ناو کوشکه که گه را - له بهرهمی  
 نازوو قهوه بو هورو گه ورو بو پشتیر وته ویله ، تا گه یشته ناندین .  
 سه تله زبلیک له ناندین هه بوو بهراز تا کونه لووتی خوی له زبله که  
 ودرداو هه موو له ش ودهم وچاوی خوی پیس کرد ، ئینجا که وته  
 بهری خوی به دیواری ناندین خوراند ... پاشان به قهله مبارز  
 گه رایه وه گه وری خوی . بهرازیکی پر به پیستی !!!

بهرازهوان چاوی لی بوو . راوهستا تا بهرازه که هاته وه . که هاته وه  
 لینی پرسی : [باشه ، پیره بهراز له سهردانی ئەم کوشکه باسه فایه  
 چیت دی ؟ وایه ده لئین هه موو ژوو ره کانی به ئەلماس ومرواری  
 رازا وه ته وه ؟]

بهراز وه لأمی دایه وه : [ئه من پیت بلیم : ئەم کوشکه له شتی  
 پروپووج وبی سوو زیاتر هیچی تیا نیه . من ئەو گه وه هه رو  
 مرواریانه م نه دی نه رایه له و کوشکه دا هه ن . راستت ده وی له  
 زبل و بهرماو وزیاتر هیچم نه دی . پینم برپوا بکه لووتم له هه موو  
 اجیرۆکه کانی کریلۆف

گۆشه و كۆزیه كى ژووره كان و تهنانهت له چهوشه ی پشته وهش ژهنه  
هیچم نه دی ...

## ۲۵ - خشی کهر

کابرایه ك كه رینکی هه بوو . كه ره كه نهرم و چه لیم و گران و خانه دان  
دیار بوو . کابرا نه وهنده ی هه وهس پی دههات نه بیته وه . کابرا ل  
دلی خویدا گوتی؛ [ئه م كه ره ی من سه رتۆپی كه رانه . هه م با  
خاتری زیره كی و ئیشه كهری ئه م كه ره و هه م بو ئه وه ی بزری نه كه  
زهنگۆلینکی به ملیه وه ده كه م .]

كه ره كه به م رینزلینانه به رزه و به م خشی به هاداره ی ئاگا كه ی با  
ملیه وه كرد ، بای كه وته پینست و هه وای كه وته كه لله و لمووزی به رز  
بوو . كه دههات و ده چوو و خوی باده دا و دهنگی زهنگۆلی ملی خوی  
ده بیسته وه خوی به سه روه رو سه رداری هه موو گیانداران ده زانی  
كه ره كه پینش نه وه ی خشی كه ی له مل بکری ، ده یته وانی سکی  
خوی به هندی جوو جو دار و شینکه ی ناو باخچه و شینایی ئه و  
ده ورو به ره تیر بکا ... هه ر خه لکه كه خافل بوونایه له ده رگایه ك  
اجبرۆكه كانی كریلۆف

(۵۰)

يان له كه لينيځكه وه دهخزيه ناو باخچه وچى پى خوشبايه  
دهيخواردو بى نه وهى كه س پى بزاني دهاته دهره وه ... بهم جوړه  
كه ره كه هه ميشه ته رو پرو قه له و بوو .  
به لام هم خشله نوييه له كه ره كه بوو به به لا ، بارى ژيانى  
سه راوبن كرد . نه گهر به دزى بچووبايه ناو ره زيك بو نه وهى شتى  
بخوا ، ره زه وان له دهنكي زهنگولى مى هوشيار ده بو وه ولى  
نه ده گهره يه ك قه پال بخوا ، به ليدان له ره زه كه ي وه دهرى دهنه .  
نه گهر له ناو شينايبه ك چاوى به شتى بكه وتايه و تامى بچووبايه و  
پى خوار كرد بايه وه ، هه زوو خشله شوومه كه ي رسواى ده كردو  
خاوه نى شينايبه كه به خوو به خوتورمه وه ده هات و كهر ته نيا  
هه لاتنى بو ده مايه وه .

بهم جوړه كه ره كه بچووبايه هه شوينى نه مه ئيش و نه مه ش  
چاره نووسى بوو - بچووبايه ناو ته باره جو ، يان ره زو بيستان  
وشينايى ، جوتيارو بيستانه وان له گهل دهنكي زهنگوله كه ده ست به  
توپزو چه لاگه غاريان ده دايه .

نه خوت كا نه زهنگول و خشلت كا ، كه ر !! كه ره له ساي  
زهنگوله كه وه نه وه دهندي برسيتى وليدان وكوتان وره تان وه لبرين دى

اچيروكه كانى كريلوف ( ۵۱ )

تا رهنگی رهش وشین هه لگه را ، له دووره وه دهنده وپه راسووت یهك  
یهك ژماردبا ...

هه ره هینده هاوین چوو ، كه ری خشلدار بوو به تووره كه یی ئیسك  
وپیست وهیچی تر .

\*\*\*\*\*

سی کهس له بازارگانیدا بوونه هاوبهش وچه ند سالیك پیکه وه  
 ئیشیان کردو سامانیکی زوریان پیکه وه نا. روژی دانیشتن قازانجه که  
 له ناو خویانه وه بهش بکه ن. هه لبهت ئەم جوهره کاره بی قره وکیشه  
 نابی .

بازرگان له گهرمه ی دهمه قالی ومشت ومردا بوون که بوو به هات  
 وهاوار :

- [هاواره ناگره ! هاواره ناگره ! فریامان کهون ! بمانگه نی !  
 ناگر وشک وتهری سووتاند ، هیزه بگه نه هانامان ، مال وئازوووقه  
 هه مووی سووتا .]

بازرگانیکیان گوتی : [براینه ، با هه ستین بچین کهل  
 وپه له کهمان له م ناگره ودوکانه کهمان له که مباح وکاول بوون رزگار  
 کهین ، ئینجا بیینه وه حیسابه کهمان ببریئینه وه .]

یهکی له بازارگانه کانی تر هاواری کرد : [نا ، نا ... نابی ، تا ئەم  
 هه زاره ی تریشم نه ده نی لیره نابزووم .]  
 چیرۆکه کانی کريلوف

بازرگانی سییهم گوتی : [سی هه زارتان له مافی خۆم که متر  
داومه تی ، ئیوه قۆلبرو هه رامخۆرن ، دهفته ری حیساب باشر  
بپشکنن ، بۆتان دهرده که وی من له سه ره هه قم . ]  
[ئه مه هه مووی قسه ی بۆش و به تاله ، ئه م حیسابه ت له کوو

هیئا ؟ که س به م دوعایه ت نالی ئامین . ]  
ئه م سی بازرگانه ، له م مشت مره ، هه ره بیریشیان نه ما ک  
دهوره یان ئاگره . له شه ره شه ق و پیله که ی خۆیان به رده وام بوون ت  
هالاوی ئاگریان گه یشتی وئاگرو و دووکه ل لوولی دان وله گه ل که  
وپه ل و حیساب و کیتابه که یان سووتان و روو مردنه وه .

.....

## ۲۷ - بايى بوونى مېش

مېشېك لىسەر گالىسكە ي پاشا ھەلىنىشت . دىتى تۈزىكى زۆر لى دەورى گالىسكە كە ھەلدەستى و عالەم ھەموو چەپلە لى دەداو ھاوار دەكا .

مېش ھاوارى كرد ، گوتى : [ئۆى چەند زۆرم تۈز لى دەورى گالىسكە ھەستاند . تە ماشا كەن ئەم خەلكە چەندىان را لى منەو چۈن چەپلەم بۇ لى دەدەن وئافەرىنم لى دەكەن ] .  
پاش نەختى فرى چوۋە سەر پشتى يەكى لى ئەسپەكانى گالىسكە كە وھاژەى چەپلە رىزانىكى توندى ھاتە بەر گوى ، گوتى :  
[ئەوۋە سلاوم بۇ وەردەگرن ، چونكە زۆر خىرا گالىسكە كە داژوم ]

.....

## ۲۸ - مهيموون وناوينه

رؤژى مهيموونيك له بهر ئاوينه وهستا ، وينهى خوى تيدارى

وناورى له ورچ دايه وه وگوتى :

[ئهم حهيوانه نگرىس و به دفته ساله چارهى چهند ناشيرينه .

ته ماشا ، چؤن كه لبهى چير ده كاته وه وخوى ده سوورينى . من ئهم

ئهدگارو ديمه نهم هه بايه له شهرمه زاريان خؤم ده خنكاند . له گهل

ئهوهدا پىلى ده نيم به لانى كه مه وه پينج شهش روخسارى وا

ناشيرينم له ناو مهيموونه هاوريكانم دا ديوه .]

ورچ به رك وتووره ييه وه وه لامى دايه وه : [به ژماره باس مه كه ،

له ئاوينه دا سهيرى خؤت بكه به سسه .]

.....

(۵۶)

اجيروكه كانى كريلوف



گورگ له ميگه لي ناوه مه رينكي قه له وي فراند و برديه شوينينكي  
 لاپه ري دارستان . بينگومان گورگ وهك ميوان و خانه خوي له گه ل  
 مه ره كه نه جو ولايه وه ، به لكو له سه ر خوو وره و شتي كونينه ي خوي  
 به شيويه كي درندانه كه وته سه ري و كه لبه و چرنوكي لي گير كردو  
 زور به تامه زرروي گوشت و به زه كه ي هه للوشي و نيسكه كانيشي به  
 كه لبه تيژه كانى رنيه وه . به لام هه ر چه نده گورگ زور برسي بوو نه و  
 كه له شه مه ره ي به يه ك جه م پي نه خورا . چي مابوده وه بو شيوي  
 ثيواره هه لي گرت وئينجا بو نه وه ي پاش نه م جه مه چه ورو خو شه  
 پشوويه ك بدا ، راكشا و خه وي لي كه وت .

مشك ك كونه كه ي له ناو ره گ وريشالي دره ختيكي نه و نزيكانه  
 بوو ، بوني گوشتي حاوي بو هات ، سه ري له كونه كه ي ده رهينا ،  
 ديتي گورگ له شيرين خه ودايه . غاري دايه لاي گوشته كه ،  
 پارچه يه كي به ده مه وه گرت و به په له گه رايه وه كونه كه ي خوي .  
 دهق له و كاته دا گورگ به ناگا هات ، ديتي مشك پارچه گوشتيني  
 به ده مه وه يه ودهيبا ، تا هي زي تي دا بوو هاواري كرد . هاواريكي وا  
 گويي ناسماني كه ر كردو دونيا ي هينا يه هه ژان وله سه راپاي  
 چيروكه كانى كريلوف

دارستانه كەدا دەنگى دايەو ، گوتى: [ كئۆھ ، ھەى دزى ناپاك ،  
راوھستە ، نەرۆى ، ھەى دزى خوئىرى وناجسن ، چۆن مالى  
خەلك دەدزى ؟ پۆليس ھاوارە ، بىگەنى ، ئەم دزە مالى كاۋر  
كردم ، ئەوھى ھەمبوو ونەمبوو ھەمووى برد ]

.....

### ۳۰ - كەورى بىزار

كەور گوتى: [ ئۆى ئەم خەلكە چەند گىل ونەفامن ! چۆن لە  
ناخى دلەو ، بە وشەى زل وقەبە سوپاسى ئەو بارانە دەكەن !  
چۆن پەسنى دەدەن و پىئى ھەلدەلەين . خۇ ئەو تاوھ بارانە تەنيا  
ماوھىيەكى كەمى خاياندو براپەوھ ، بە جۆرىكى وا باسى دەكەن  
وھك ئەوھى گەورەترىن ميوانى ئەم سەرزەمىنە بى ... خۇ من ئەوھ  
چەند پىشتە بە كپ وبى نازى لىرە كەوتووم ، كەچى تا ئىستا يەك  
وشەى سوپاس وستايش وپەسنم لە كەس بەر گوى نەكەوت ،  
بەخو برا مرۆگەلىكى دلرەق وبى وىژدانن !! ]

كرمىك گوىى لە قسەى كەورەكە بوو ، دەسبەجى وەلامى  
دايەوھ : [ بەس نارەزايى وبىزارى دەر بېرە ، كەورى بى كەلك !  
اچىرۆكەكانى كرېلوف (۵۸)

راسته ، تاوه بارانه که ماوهیه کی کهم مایه وه ، به لام بهم ماوه  
که مهیه ئه وه موو زهویانه ی پاراو کرده وه که خه ریک بوو له تینوان  
شەق ببەن و بخنکین ، بویه جوتیاره کان هەقی خویانه سوپاسی  
بکەن ؛ به لام تو هەر چه نده له میژه لیڤهیت ، که چی هیچ ئیشی  
وات نه کرده سوودی کهسی هه بی ، توخوا پیم نالیی خه لک به  
چیت هه لبلین و سوپاسی چیت بکەن ؟

.....

### ۳۱ - دوو لادیی

- رۆژباش ، کاک ئیقان .
- رۆژباش ، کاک مهتتی .
- ئیقان چونی ؟ له چیای ؟
- ناخ ، کاک مهتتی ، ئیش به دلی من نایه . نه تزانیه مالم  
سووتا ، هیچم نه ما ، ئیستا لی که وتووم ، هه ژار ونه دارم ، نانی  
ئیلله للام نیه .
- په ککو له م نسییه ته ! برام مالت بو سووتا ؟

– له گەل چەند برادەرىكا خەرىكى ئاھەنگى رۆژى لە داىك بوون  
بووين . پاش نانى ئىوارە ، دەستم داىە مۆمىك وچووم ئەسپ  
ئالىك بدەم ، پىاو راست بلى ، خۆيشم نەمدەزانى چ دەكەم .  
ئاگام لى نەبوو مۆمەكەم لە دەست بەربووەو وئاگر بە پووش  
وپەلاشەو نووسا وبەبەر داچوو ، خانووى داگرت و خانوو كل  
وكوى دامردەو . ئەدى تۆچۆنىت ؟

– منىش لە تۆ خاپتر نەبم باشتر نىم . دەردىكم بەسەر هات ،  
كافر بە چاوى خوى نەبىنى . زۆر لە دەردى تۆ ناخۆشتر  
وجەرگېرتر بوو ... ئىستا كە پاش ئەو كارەساتەى بەسەرم هات ،  
ماوم ، لە عەبرەىى وبى حالى خۆم ماوم ، موعجىزەى ئاسمانانە  
ماوم ونەمردووم – لە جەژنى لە داىك بوون دا ، لە گەل  
برادەرەكانم دانىشتىن خواردمانەو ، ئەوئەندەمان خواردەو تا  
يەك دلۆپە شەرابمان نەهېشت . هەموومان هەلقۆراند . ئەو حەلە  
هەستام چوومە بنداڤ هەندى شەرابى تر بىنم ، جا بۇ ئەوئەى  
نەبادا مالەكەم بسووتى مۆمەكەم كۆزاندەو ، بوو بە تارىكىهكى  
ئەنگۆستەچاو ، لەسەر پلىكانە بەربوومەو ، چ بەربوونەوئەىەك ،  
دەتگوت بەسەد كەس پالىيان پىوئەناوم ، ئەنجامەكەشى ئەوئە

خۆت دەبىنى . تا ماوم دەبى ئەم دوو دارشە قەيەم لە بن ھەنگل  
بى .

( ستيفن ) ى دراوسىيان گوڤى لە قسەكانيان بوو ، بە رەقى  
پنى گوتن : [برادەرىنە ، گازانده لە كەس مەكەن ، لە خۆتان بکەن .  
سەرخۆش مۆمى بە دەستەووە بى قەتاو قەت چاکی بۇ نايە ، خۆ  
ئەگەر لە تاريکيش بى ، ئەو ھەر ھیچ !! ]

### ۳۲ - رىوى ماسى رزگار دەکا

دەگىرنەو ە ماسیەك لە گۆماویك دەژیا ، ھەمیشە دووزمانى  
دەکردو دووبەرەكى دەنایەو ە ، تا وای لى ھات ماسیەكانى تر کامیان  
کرد لە دەستى ، چىدى نەیانتوانى بەرگەى خراپەو بەدكارى بگرن .  
لەناو دەولكلیكى پر ئاویان ناو ھینایانە دادگا . یەك لیستە تاوان  
وگوناخ و خراپەیان لەسەر گرتبوو ، ھەموویان خستە بەردەم دادگا .

( ۶۱ )

چىرۆكەكانى كريلوف

دادگا دوو کهرو دوو ئەسپی کهتره و دوو سی بزنی ورنۆیسهکی  
لیبوو. گوايه دهلین ، ئۆبال به ملی ئەو کهسهی وای گوتوه ، ماسیه  
تاوانباره که قهت ریوی بی ماسی نه ده کرد ، ناو به ناو هه ندی  
ماسی به دیاری بو ده نارد ؛ به لام کهس گومانی له وه نیه کی  
دادپهروه ری پیشه ی ئەو جوړه قازیانه یه و سه رراستی ریڤه ویانه ...  
بو یه هه ر ده بوو ، به رامبه ر به م هه موو تاوانه ، سزایه کی توندی  
ماسی بده ن .

قازیه کان له دانیشتنی دادگادا زۆر به وردی گوینیان بو بریاری  
تاوانبارکردن شل کرد و پاش پرس وراویژر پیشنیاز کرا ماسیه که  
له سه ر دره ختیك به په ته وه بکه ن تا بو به دکاره کانی تر بیی به په ندو  
عیبره ت .

له ولاره ریوی به کهش و فشی هه ستایه وه وگوتی: [گه وره کانم ،  
هیچ سکتان به م ماسیه تاوانباره نه سووتی . به په ته وه کردن  
سزایه کی بهس نیه بو ئەو تاوانه گه وره یه . من بهش به حالی خۆم  
پاش نه وه ی کردوه نامه ردانه و تاوانه زله کانی ئەم ماسیه م بو پون  
بو وه ، وام پی باشه ئەم ماسیه به مردنیکی سهخت و ناخۆشتر له ناو  
به رین ، وای به چاک ده زانم ئەم ماسیه به دکاره ببه نه ناوه ندی  
چیرۆکه کانی کريلوف

روبار و فری بدهنه قوولترین جیگای روباره که تا بخنکی وئاو وئاو  
بچی [

قازیه کانی دی هه موو چه پله یان بو لی داو گوتیان :

- [به راستی ته گبیریکی باشه ! پیویسته یه کسه ر ، هه ر ئیستا

جی به جینی بکه یین ! به م جوره ماسیی تاوانبار فری درایه وه ناو

ئاو.]

### ۳۳ - قاز

لادییه ک ره وه قازیکی دابوه پیش خوی دهیبرد له بازار  
بیانفروشی . لادییی ته نگاو بوو ، دهیه ویست زوو بگاته بازارو  
رینگاش دوور بوو ، جا وه رگه رایه قازه کان ، به شواران لیی ددان  
وده یهاژوان . قازه کانیش به هینکه هیئک له پیشی هه لده اتن ،  
ئه وهنده ماندوو بیوون هیزو تاقه تیان له بهر برا بوو .

قازه کان له م دلزه قیه ی لادییی زور تووره بوون ، به لام دانیان به  
خویان دا گرت ، تا له رینگا گه یشتنه ریواریک . قازه کان لای

اچیرۆکه کانی کریلۆف \_\_\_\_\_ (۶۳)

رینواره که شکاتیان له دلره قیی لادیییه که کرد وگوتیان : [آکای برا ، دیوته ئەم کابرا بی ئەقله چەند لەگەلمان خراپه ، چەند بی زەحم و بی وێژدانه . بی ئەقله ، ئەگەنا دەبوو ریزمان بگری ، بە نەرمی لەگەلمان بجوولیتەوه ؛ چونکه دونیا دەزانئ باپیره گەورەئ ئینە بوون رۆمایان رزگار کرد .]

رینواره که وهلامی دانهوه : [وايه ، بهلام ئایا به تەمان هەر لەبەر ئەوهنده ، ریزتان بگیری؟]

- [جا بو ئەوهنده کهمه ؟ ... باپیره گەورەمان .....]

- [بەلئ ، بەلئ دەزانم ، چیرۆکه کهم خویندۆتهوه ، بهلام پێ

بلیز ئیوه خۆتان چ خزمەتیکتان پیشکەش دەولەت کردوه ؟]

- [باپیره گەورەمان رۆمایان رزگار کرد .]

- [ئەمه وایه ، وا ! بهلام ئیوه خۆتان ، به دەست و بازووی

خۆتان چیتان کردوه ؟]

- [ئیمه ، ئیمه خۆمان هیچمان نه کردوه .]

- [ئەدی چ سوودیکتان بو کۆمەل ههیه ؟ قازی چا بن ، واز له

یادی باب و باپیرو باپیره گەوره بینن ... نه تاسستوه کابرای زانا  
فەرموویەتی :

جسروکه کانی کريلوف



[ ئەگەر شانازى دەكەي ، شانازى بە باپىرە گەورانتهوۋە مەكە ،  
ئەوان بۇ سەردەمى خۇيان ژيان ، سەردەمى ئەوان رۇيشت ،  
ئاگەرپىتتەوۋە ... شانازى بە خۇتەوۋە بىكە ، نەك بەوان ... تىكۇشە ،  
ئەوۋە تىبكۇشى بەرى تىكۇشانەكەي دەخوۋا . ]  
كەواتە ، قازىنە ، ئىوۋە تەنيا بۇ برژاندن وسووركرانەوۋە باشن !! ]

### ۳۴ - فىلى رېزگىراۋ

شىرى شاي دارستان بىرى كردهوۋە لەناۋ گيانداران برادەرىك بۇ  
خۇي ھەلبىزىرى لە گەران وئىوران لەگەلىدا بى . فىلى بە برادەر  
ھەلبىزارد . ھەموو گياندارانى دارستان نارەزاييان دەربىرى وئەم باسە  
ماۋدەيكى زۇر بوو بە قسەي سەر زاران .

چۇن دەبى فىل لە حزوور پاشادا ئەم پايە بەرزەي پىبېرى ؟  
نەگياندارىكى ھىندە ناسك ونازدارە ! نە ھىندە زىرەك وقسە حازرە!  
جگە لەوۋە خورپەوشتى زۇر ناپەسندە !

رېڼوی کلکی خوئی جوان رازاندهوه وگوتی : [ئه گهر فیل کلکینک  
ئاوها جوان وبه که لکی هه بایه هه قی خوئی بوو پاشا ئاوره  
مه رحه مه تی لی بداته وه ! ]

ورچیش هاته پیش وگوتی : [ئه گهر فیل که لبه ی تیژو چرنوک  
تیژی هه بایه له بهر دلمان گران نه بوو ! ]

گا گوتی : [دوور نیه شیر هزی له که لبه ی دریژی فیل کرب  
وبه قوچی تی گه یشتی . ]

له و کاته دا ، کهر گوئیه کانی لیك داو گوتی :

[ئیوه هه مووتان سه هوون ، من له یه کهم سه رنجه وه زانیم شه  
بوچی فیلی به برادهری خوئی هه لیژاردوه ... ته نیا له بهر نه  
کردوو یه به برادهری خوئی چونکه فیل گوئی دریژه ! ]

دهگيرنه وه جوتياريك هموو رۆژى پيش به يانى له خه وه له دهستا  
 وهيشتا رۆژ له چ جيان ديار نه بوو دهگهيشته سه زهوى. له  
 سبهينى تا ئيوارى ئارهقهى رهش وشينى دهشت - خهريكى زهوى  
 كيلان و بژار وئاودان وتودان وئاليكدانى مالات وله وه پاندنى مه  
 بوو.

دهرو دراوسى كه به كنى دا تيده پهرين ودهياندى ئيش دهكا  
 په سنيان ده داو پيان هه له دهگوت وئاواتى بهختى له بارو  
 خيرو به ره كهتى زورىان بو دهخواست .

مهيموون گووى لهم په سن وپى هه لگوتنه بوو ، له دلى خويدا  
 گوتى بو منيش شتيكى وا نه كه م خه لك پيم هه ل بلى ؟ جا برپارى  
 دا ئيشيكي زور گران وناخوش بكا تا سه رنجى خه لك رابكيشى  
 وخه لكه كه به دليرى وليزانى وئازايهتى هه ليلين .

مهيموون پارچه دارىكى تهستوو رو زلى دوزيه وه ... مى له بهر نا  
 ليره غلورى دهكرده وه نه و لاي ، له و لاي هيرودى دههيناوه ، تا  
 شل وشه كهت بوو ، هموو تيسكى بوو به ئارهقه ... بو ئه وهى بوو ،  
 چيروكه كانى كريلوف

خه لک ئافه رینی لی بکه ن ؛ به لام هیچ کهس ووشه یه کی په سز  
وستایشی له زار نه هاته ده ری .

مه یموون هه موو ماندوو بوونه که ی بی هووده چوو . پی پی سه یر بو  
که بنیادهم هینده بی ریزو دلره قه ، له داخان وله عاجبایتان که ور

مره مر !

کاکی مه یموون پیته عاجباتی نه بی . راسته ئیشه که ت قورم

وگرانه ، به لام سوودی که سی تییدا نیه .

.....

اچیرۆکه کانی کريلوف

## ۲۶ - ورج وشانهی ههنگ

به هار هات ، ههنگ كهوتنه سه ر كوكردنه وهی شيلهی گول  
وههنگوینی به تامیان دروست كرد . درندهكان ورجیان كرده پاسهوان  
ونۆبه تدارى شانهكان . نهگه ر درندهكان بیانزانیایه ورجه بۆر زۆرى  
مهراق ههنگوینه ، لهوانه بوو له باتى ورج گیاندارىكى دهست  
پاکتریان بگردایه پاسهوان . بهلام كهی درنده زانا بوونه ؟ یان كى  
دهلى هه موو كهس به پاسهوانى شانهی ههنگ رازى دهبى ؟ ورج به  
كرو بى دهنگى نهو نهركه ی قبول كرد ... بهلام زۆرى پى نه چوو بوو  
به هات وهاوار وههراو هۆریا . تومه ز ورج هه موو شانه ههنگوینهكانى  
بۆ خوى بردبووه مالى .

درندهكان پهنايان بۆ دادگا برد . قازى بریارى دا ورج له ئیشهكه  
دهربكرى وزستانى له ماله وه دهسبه سه ر بى و نهیه ته دهروه ، بهلام  
باسى ههنگوینی هه ر نه كرد .

به م جوړه ورج زستانه كهی به خوشى وشادى له ماله وه برده  
سه ر ، به لموز ههنگوینی له چرنوكهكانى دهلسته وه ودلیشى به  
شانهی به هارى دادى خوش بوو .

## ۳۷ - خهرواری بایی

خهرواریکی بهتال لهسه ر کوسپه ی دهرگا فری درا بوو . کهر  
لای لی نه ده کرده وه . نوکهر ، که دهچوونه ژووری ودههاتنه دهری ،  
پیلایوی خویان پی دهرپیه وه .

روژی خاوهنی ماله که برپاری دا چی زیبری هه یه له م خهرواره ی  
بکات . فرمانی دا خهرواره که یان هیئا ، جوان جوان شووشتیان .  
ئینجا پر زیبری بریقه دارو زرنکه داری کردو خستیه ناوقاسه یه کی  
مکووم وپته و . بهم جوهره خهرواره که پاش بی نموودی نرخ ی پهیدا  
کردو پاش کلولی بهخت رووی تی کرد . نه کزه بایه کی پی  
دهکوت ، نه میثیکی لهسه ر دهنیشت ، نه دهستی که سی  
پی دهکوت .

دهنگ وباسی نه م خهرواره به سهراپای شاردا بلاو بوده و بوو به  
شته حیثه ی سه راران . ههر که سی راست ده بووه وه به چاکه ؛  
تازانجی خهرواره که ی هه لده گوت . گه وره وگچکه به چاکه باسیان  
ده کرد . میوان به ریزو ئیکلام کیشانه وه ، به نه رمی ، دهستیان  
لیده دا ، به چاوینکی پر و یقارو حورمه ته وه ته ماشایان ده کرد . که  
اجیروکه کانی کریلوف

(۷۰)

له بهر چاويان بکرا بایه وهو زیری ناویان بدیبایه سه ری سه سامیان  
 باده داو په ح ! په ح ! په سفیان ددها .  
 خه روار له خوی بایی بوو ، لووتی بهر زکرده وه ، خوی له  
 هموو کهس بهر لتر ده زانی ، وای لی هات بوو خه لکی به کم ده زانی ،  
 باسی نه م و نه وی ده کرد - فلان کابرایه کی کارامه یه ، فلان په رو  
 به گوه ، فیساره کهس بی که لک و ناخیر شه ره . نه وان هی ده ورو پشتیشی  
 به وردی گوینان ددهایه وله بهر نه وهی پایه بهر زو به مه رته به بوو هر  
 چنده قسه کانیشی هیچ وپو وچ و بی سه روه ر بوون به لام هموو به  
 قسه ماقوولیان ده زانی ، له بهر هیچ نا ، هر له بهر نه وهی پر زیر  
 بوو .

روزهات وچوو ، مانگ هات وچوو . وای لی هات خه رواره که  
 بهتال وحه تال بوو ، یه ک لیره ی تیدا نه ما . وه کو جار ان فرینان دا .  
 بهم جزره له بیر کراو کهس ناوری لی نه دایه وه و ناوی نه هینا .

.....

## ۳۸ - هه‌لۆ و دارکونکه‌ره

هه‌لۆ به خۆو به ته‌واری هاوسه‌ری به‌سه‌ر دارستانیکی چرد  
فرین بو‌ئه‌وه‌ی دره‌ختیکی وا بدۆزنه‌وه بشی هیلانه‌ی له‌سه‌ر بکه‌ن  
... به ئاسماندا خولانه‌وه ، خولانه‌وه تا پیره‌داربه‌روویه‌کیان دیته‌وه  
تا ته‌شقی ئاسمان هه‌لستا بوو ، چل وشاخ‌ی په‌رت و بلاو‌کردبو‌وه.  
بریاریان دا له‌سه‌ر ئه‌و داره‌ بئێورن وهیلانه هه‌لنن.

دارکونکه‌رده‌یه‌کی بچووک له‌ بن ئه‌و داربه‌روه هه‌بوو ، که زانی  
هه‌لۆ به ته‌مایه هیلانه له‌سه‌ر ئه‌م داره چی بکا لێی چوه پیش  
وئاگاداری کرده‌وه وگوتی :

[گه‌وره‌م ، هه‌لۆ ، زۆرم پی‌ناخۆش بوو که بیستم به ته‌مای  
هیلانه له‌سه‌ر ئه‌م دره‌خته دروست بکه‌ی و بیچووی له‌سه‌ر په‌روه‌ده  
بکه‌ی ... ئه‌م دره‌خته ره‌گه‌کانی خوراو و ورزیون ... ها‌کا له‌ ره‌گ  
وریشه‌وه هه‌لکه‌ناو به‌ربوه‌وه سه‌ر زه‌وی ]

هه‌لۆ به هاوسه‌ره‌که‌ی گوت : [توخوا ، قه‌ت گێلی وکه‌وده‌نی  
وه‌ک ته‌مه‌ت دیوه که ئه‌م‌پۆ له‌ دارکونکه‌ره‌مان دی ؟ باشه ، بلی  
ئه‌وه‌ چون زاتی کرد بی ئامۆژگاری من بکا ، من که شای بالندانم  
اجیرۆکه‌کانی کریلۆف



وله دونيادا به چاوتيزو دووربين ناسراوم ؟ خوى نه ديوه كه  
داركونكه ره يه كي كویره و چاوى بهر پینی خوى نابینی؟!]

داركونكه ره چوهوه ناو رهگ وریشالی درهخته كه . هه لوش هیچ  
گویی به قسه ی داركونكه ره نه داو له چله پوپه ی درهخته كه كه وته  
چی كردنی هیلانه . پاش چهند رژی ته وار كه هیلكه ی كرد و كورك  
بوو و پاش ماوهیهك فهرخه ی هه لهینا ، فهرخه ی زور جوان  
ونازدار! هه لوش زور هه وهسی پی هاتن ودلی پی خوش بوون...

به لام بزانه چی لیقه وما؟!]

سه ره له سببانه کی ، هه لوش خواردنی بو هاوسه رو فهرخه کانی  
كوكردبووه و به ره و هیلانه كه ی دهاته وه به لام چ ببینی؟!]  
كاره ساتینی دی له كهس روو نه دا ، بروای به چاوى خوى نه كرد ،  
به جارئ بهندی دلی پسا .

هه لوش دیتی داربه روه كه به رببووه هاوسه رو فهرخه کانی به بن  
كه وتبوون و نینسك و پرووسکیان وردو خاش ببوو .

هه لوش جهرگ سووتاو ، هه موو گیانی له خه مان داوه شا ،  
هاواری كرد : [واى چم به سه ر هات؟! باپی بوون چون كویری  
كردم ، گویم نه دایه ناموژگاری داركونكه ره ... به لام کی دهیزانی

(۷۳)

اچیره كه كانی كريلوف

دارکونکه‌ره‌ی ساویلکه ناموژگاریه‌کی وا به نرخ‌ی پی بی شای  
بالندان مه‌منوونی بی؟!]

دارکونکه‌ره به شینه‌یی وگرانی وه‌لامی دایه‌وه : [هه‌لو به‌گ ،

بایی بوون به زور له‌سه‌رت وه‌ستا . ئە‌گەر لووتبه‌رز نه‌بای ، له

قسه‌کانم ورد ببایه‌وه ، ده‌تزان‌ی من په‌رژه‌وه‌ندی توم ده‌وی بویه

ناموژگاریت ده‌که‌م ... خوت ده‌بینی من له‌ناو ره‌گ وریشالی دره‌ختان

ده‌ژیم وده‌زانم کامه‌ی ساغه‌و کامه‌ی گه‌نده‌ل وریزوه ]

ئەلماسىڭ بزر بوو وماوھىيەك لە چەقى رېڭادا كەوت تا خواو  
راستان بازرگانىكى لىراست ھات ، بردى فروشتىيە پاشا ، پاشا  
زورى بەدل بوو ، فەرمانى دا چوارچىوھىيەكى زىريان بو كوردو لە  
تاجى سەريان گرت .

بە درىژايى ئەو ماوھى ئەلماسەكە لەسەر رېڭا كەوتبوو بەردىكى  
لە تەنىشت بوو . بەردەكە بىستىيەوھ ئەلماسى دراوسىنى شەردف  
وسەربەرزىيەكى گەورەى پىبراوھ ، ئىستا لە كوشكىكى گەوردەدایەو  
پىنى لەسەر سەرى پاشايە . ئەمە زورى كار تى كرد . جا ھەر ھىندە ،  
دى كابرايەك بەرىدا ھات ، ھاواری كردى : [ھو لادىيى نازىز ھو !  
توخوا روھمىكم پىبەكە ، ھەلم گرە بمبە شار ، بىزار بووم ھىندەى  
لىرە بکەوم . ھاوین خۆلم لەسەر دەنىشى وزستان لە قور  
ھەلدەكشىم . كە گەرما دادى لەبەر ھەتاو دەبرژىم وكە سەرما دادى  
لەسەرمان رەق ھەلدىم ... ئا لىرە ، ئەلماسىڭ لە تەنىشتە من بوو ،  
مادەيەكى زور دراوسى بووین ... رۇژى رېبوارىڭ ھات بردىە كوشكى  
پاشا ئىستە ھەموو عالەم باسى بەختەوھرى وسەربەرزى ئەو ئەلماسە  
دەكەن . تى ناگەم ھوى لىڭ دابراندنى من وئەلماسەكە چىيە ؟ خو  
(۷۵)

ٺه ویش وهکو من بهرده ... توخوا ، ٺم چاکه یه م له گهل بکه ، بمبه  
شار ، گومانم نیه بگه مه شار شوینیکی به رزم دهست دهکوی [ ]  
کابرا بهرده کهی هه لگرته وه ، خستیه ناو عاره بانه کهی وشار  
خوت بگره هاتم . بهرده که له رینگادا شایی له دلدا ده گهرا ،  
خهیالی ٺه وهی ده کرد بچیتته پال هاوری کونه کهی وجیگهی خوی  
له سه ر تاجی پاشادا بکاته وه .

به لام بهخت نه یهینا ... له جیاتی ٺه وهی بخریته تاجی پاشا ،  
له گهل چه وی ترا خستیانه ناو شوسهی شه قام .

## ۴. ئەۋفەلەي بەتەنى لە مۆسكۆ ماپەۋە

كە سوپاي ناپليونېر لە مۆسكۆ نزيك كەوتەۋە ، سوپاسالارى رېۋوس تەپكەيەكى وای بۇ دوژمنى داگیركەر نایەۋە دەرچوونى نەبى !  
فەرمانى دا ھەر كەسى لە شارە ، ژن وپپاۋ وپپىرو گەنج و مندال شار جى بېلى وپروا . ھەنگ چۈن شانەي جى دىلى ، ئاۋما خەلك شاريان جى ھىشت ، رى قەرەبالغ وشەقام جمەي دەھات .

خەلك سەرگەرمى شار چۆل كىردن بوو ، ھەراۋ ھۇريا بوو ، قەپ وقىر بوو ، لەو كاتەدا ، قەلىكى لامل لەسەر بانىك نىشتىبوو ، لەسەر ھەرا سەيرى دېمەنەكەي دەكرد ، بەلام كپ وبى دەنگ بوو ، زارى لىك نەدەكردەۋە .

مىشكىك لەناۋ عارەبانەيەكەۋە كەبە پىش مالەكەي قەلى لەسەر نىشتىبوو تىپەرى ، چاۋى بە قەلەكە كەوت وھاۋارى كرد : [ھاۋرى قەل ، ئەۋە چىيە ؟ دەلىنى بە تەمانى لە شار بىرۋى ؟ وا دوژمن ھات گەيشتە بەر دەروازەي شار ...]

قەلەكە بە لووتبەرزى وبايى بوو نەۋە ۋەلامى داپەۋە : [جا من بۇ بار بكەم وشار جى بىلم ؟ كەس ھەقى بەسەر منەۋە نىيە . قەلىكى ۋەكو من بە كەلكى برژان وكولان وخوران نايە . بۇ خۇم لىرە

(۷۷)

جىرۇكەكانى كرىلوف

دهمینمه وه ! بی گومان پاروویه کی خوشم له وانسه وه دهست ده که وی  
که دینه ناو شار . [

به م جوړه قه له که به تاقی ته نی له موسکو مایه وه ، به لام له باتی  
نه وه وی خواردنی چنگ بکه وی ، نه و سه ربازانه ی هاتبوون له برسان  
شیت وهار ببوون ، گرتیان و سه ریان بری ولینان ناو بو جه می  
قنیاتیان پی کرد .

.....

## ٤١ - لادىيى وريگر

لادىييهك ماوهيهك جووانى كرد وچى پارهى چنگ كهوت  
پاشه كهوتى كردو پارچه زهويهكى پى كرى ، ئينجا چوه بازار  
مانگايهك ودهست مه نجه ليكيشى بو ماست كرى .  
لادىييهكه ، به خهنى خوشى له شار دههاتهوه ، مانگاي  
را دهكيشاو دهست مه نجه له كهى به دهستهوه بوو . رىي كهوته ناو  
دارستانىكى چر ، ريگرىك لىي ده رپه رى وچى پى بوو هه مووى  
لى سه ند .

لادىييهكه له ريگرهكه پارايه وه : [نه ختى به زهبيت به حالدا  
بيته وه ، سالىكى ره به ق ره تام وئيشم كرد تا پارهى ئەم مانگا  
بچووك و جوانه م كوكرده وه ، له وه تى هه م خهون به و روزه وه ده بينم  
مانگايهك ببه مه وه سه ر زهوى خوم ، كه چى تو وا لىم ده سه نى ! ]  
ريگرهكه وه لامى دايه وه : [هينده به كا برايه كى بى به زه م  
تى مه كه . نه وه ش بزانه دزى ش پياوى ميهره بان و دلنه رميان تى دايه ...  
من له بهر نه وهى ئەم مانگايه راناگرم ، ده يفروشم ، پى نو يستم به  
مه نجه له كه نابى ، قه يدى نيه مه نجه له كه ت لى ناسينم ، با بو  
خوت بى . كوومه ؟؟ ]

(٧٩)

جىروكه كانى كريلوف

كەرو بزن ومەيموون و وورچىكى ئىنسك گران كۇبوونەو و تىپىكى  
 مۇزىقاين پىك هينا . هەندى نۇتەو ئامىرى مۇزىقەيان پەيدا كرد .  
 لە ژىر درەختىك دانىشتن بۇ ئەوەى مۇزىقە بۇ رىبواران لىبدەن .  
 لىكرا دەستيان بە مۇزىقە لىدان كرد . هەر كەسە بە ئامىرى  
 خۇى ، بەلام ئاوازيكى ئەوەندە ناسازيان دەرھىنا هەموو شتى بوو ،  
 مۇزىقە نەبى . ئاوازي بوو گوپى پياوى كەر دەكردو كەللى كاس  
 دەكرد .

مەيموون هاواری كرد : [بەسىە برادەرىنە ، ئاوازهكە زۇر  
 ناخۇشە ! ئەگەر جىمان بگۇرپىن لەوانەيە ئاوازهكە بە جۇشتر بى .  
 ورج ، تۇ لىرە دانىشە ، بزن تۇش لە پىشەو ، منىش لەتەك كەرى  
 هاورپىم دادەنىشم . ياللا دەست پىكەين] كە سازندەكان خۇيان  
 رىك خست و دەستيان پىكرد . ئاوازهكە لە جارى پىشوو ناجۇرتىر  
 دەرچوو .

كەرزەرى وگوتى : [هاورپىنە ، تىگەيشتم نەينىەكە لە چى  
 دايە؟ بۇ ئەوەى ئاوازيكى بە جۇش و خرۇش لىبدەين دەبى لەتەك  
 يەكەو ، بە رىزىكى راست بوەستىن ]



تيپه كه به گويي كه ريان كرد وپيشنياره كه يان جي به جي كرد  
به لام ئاوازه كه چاك نه بوو ، هر وهكو جاران مايه وه .

لييان بوو به مشت ومړ : چوڼ دابنيشن بو ته وهى ئاوازه كه يان  
نهرم وناسك وخوش دهر بچي .

شالووريك گويي له هه راو هوريان بوو ، لنيان نزيك كه و ته وه  
بزاني مه سه له چيه ؟ كه نه دمانى تيپه كه چاويان پي كه وت .  
ليي پاران وه : شالوور ، توخوا پيمان بلي چوڼ بتوانين ئاوازيكي  
به جوش لي بده ين ؟ ئاميرو نوته مان هه يه : به لام نازانين چوڼ  
دابنيشين ؟ !]

شالوور وه لامى دانه وه : [كه يفي خوتانه ، چوڼ هه ز ده كه ن وا  
دانيشن . به لام مادام گويي ناسكي موزيقيه يي وچه شه ي به رزي  
هونه ريتان نيه ناتوانن ئاوازي ناسك وخوش لي بده ن .]

.....

## ٤٣ - پاداشتی سموره

بانگی سموره‌یان کرد، بی له باره‌گای شاهانه‌ی شیردا خزمهت  
بکا . شیر به نهرم و هیمنی پینی‌گوت : [سموره ، توله مه‌ودوا  
دهبی به نه‌ندامیکی بنه‌ماله‌ی شاهانه ، که ته‌قاویتیش کرای یهک  
باره فندقی گهورهت پاداش ده‌دهمی ]

سموره کریکه‌ی زور به‌دل بوو وگه‌لی هه‌وه‌سی پی‌هات . شانازی  
ده‌کرد که له باره‌گای پاشادا خزمهت ده‌کا ... نه‌وه‌ی پینی بکرا‌با بو  
راگرتنی دلی شیر ده‌یکرد . له‌م لاوه رای ده‌کرده نه‌ولا ، له‌سه‌ر نه‌م  
چله‌داره‌وه بازی ده‌دایه‌ سه‌ر نه‌و چله‌داره ، نامه‌و راسپارده‌کانی  
پاشای جی‌به‌جی ده‌کرد وئیشی بو ده‌کرد ، پاشاش ئیشی نه‌وه‌نده  
زور بوو کوتایی نه‌ده‌هات وسموره له پر ئیشیان ماوه‌ی نه‌بوو سه‌ری  
خوی بخوریننی ، خواردنی به ئیسراحت پی نه‌ده‌خوار . که‌چی  
سموره‌کانی‌تر به که‌یفی دلی خو‌یان فندقیان ده‌خواردو به‌زمیان  
ده‌کرد . نه‌وه‌ی خه‌م بوو نه‌یان‌بوو ... هیچ شتی خواردنی پی حه‌رام  
نه‌ده‌کردن ... به‌لام سموره‌ی پاشا له‌به‌ر نه‌وه‌ی هه‌میشه به ئیشی  
پاشاوه له‌وی ده‌چوه نه‌وی ، ماوه‌ی نه‌بوو به‌شداری به‌زم و خواردنی  
هاورینکانی بکات .

سموره سهردهمی گهنجیتی به سه رچوو ، که و ته سالانه وه ،  
نه که تی زوری بو هیئا ، وه کو جاران نه یده توانی له خزمهت پاشادا  
غار غار بکا . پاشا ته قاویتی کردو وهک له سه ره تا وه هه رینی پی دابوو  
یهک باره فندقی گه وره ی پاداشت دایی . فندقه که زور گه وره و باش  
وخوش بوو ، بژارده بوو ، له باشتین دره ختی نه و دارستانه  
کرا بو وه . فندقی وهک فندقه کانی سموره له و دارستانه نه بو وه نابیی  
... به لام سموره که مان سوودی له و فندقه نه دی که به گهنجی  
خهونی پیوه ده دی ... تا مابووش به پهستی و غه مباری ژیا ، چونکه  
پیر و که تره ببوو ، هیزو ددانی فندق خواردنی نه ما بوو .

## ۴۴ - لادییی پیویست

شەوی دزیک خزیه ناو مالی لادییهک وهەرچی شتی کهوت  
بهردهستی دزی . کابرای لادییی سبهینی ههستا سهیری کرد  
گهسکی له مالی دراوهو سافهوساف ماشتوو یانه تهوه . لادییی تا  
دوینی دهوله مهندو دارا بوو ، کهچی نه مرو کهوتوته سهر ساجی  
عهلی...

لادییی له ههژمهتان ویک هاتهوه ، برادهرهکانی کوکردهوه وداوای  
کومهک و یارمهتی لی کردن . برادهرهکانی ههر یه که ناموژگاریهکی  
کرد .

یهکی گوتی : [نه دهبوو پیشتر لاف به سامانه که تهوه لی بدهی !  
لاف وگه زاف له پیاوی ژیر ناوه شیتته وه .]

یهکی گوتی : [له مه ودا له تهک شمهک و کهل و په له کانت بخه وه .]  
یهگی گوتی : [چارهی ههر نه وه یه سه گیک رابگری دزت بو پاس  
بکا ... من دوو تووله م هه یه . ودره پیشکه شت ده کهم .]

به م جوړه ههر برادهرینک ناموژگاریهکی پیشکه شت کرد . به لام  
هیچیکیان دهستی بو گیرفانی نه برد . کیسه ی پاره دهر بینگی  
ویارمه تیه کی بدا .

جبروکهکانی کريلوف

## ٤٥ - هه وری به باران

به له هه وریکی رهش و به باران به گور به سه ر ناوچه یه کی رووته ندا  
تیپه ری که له بی ئاوی هه لده قرچاو له بهر وشکی و گهرما هه موو  
قه لشت بوو ، به لام په له هه وره که یه ک دلویه بارانی به سه ر ئه م  
ناوچه وشکه دا نه باراند ... به په له رویششت تا گه یشته ناوه ندی  
دهریا . له وی هه لی کرده بارانیکی وا ده تگوت کوتکی ده ونخوونه .  
هه وره که خوی هه لده کیشا چون ئه م هه موو بارانه ی به دهریا  
به خشيوه . چیا یه کی نزیك گوئی له قسه ی هه وری بایی بوو ،  
گوتی : [هه ورؤکه ، که س سوود له و به خشش هت ناکا که شانازی  
پیوه ده که ی . دهریا ئاوی خوی سه رو زیاده ، چ منه تی له سه ر مه که  
... ئه گه ر راست ده که ی تو به سه ر زهویه وشکه که دا بباریبای تا  
خه لکه که ت له گرانی وقات وقری رزگار کردبا .]

.....

## ۴۶ - دوو گۆزه

دوو گۆزه به ريدا دهرويشتن - يهكى پر شهاب بوو نه وهى تر  
به تال بوو . نه وهى يه كه م ، زور به شينه يى ، بى نه وهى كس  
دهنگى ببيسى ، به رينگادا دهرويشت ، كه چى دوهم كرد بوويه ته  
وتوق وژاوه ژاويكى وا هر مه پرسه ، وهك هه وره تريشقه ده ته قيه و  
وهك تۆپ گرمزنى دههات ، ريبوار له ترسان رينگايان بو چۆل  
دهكرد .

هر چه نده خه لكه كه گۆزه ي يه كه ميان نه دى ولايان لى نه كردو  
به لام نه ويان له لا زور زور له هاورى فش فشكه ره كه ي به نرخ و  
سه نكينتر بوو .

.....

## ٤٧ - دارميٽو

دارميٽو ٻه ديوارى باخچه يهك هه لگه راو خوى له سنگولكه يهكى ديواره كه لوول دا . داربه روويهكى بچووك له و ديوى شوورهى باخچه كه هه بوو . كه دارميٽو كه چاوى به داربه رووه كه كهوت چرپانديه گويى سنگولكه كه : [تو زور له داربه روو مه زنترى . وايه داربه روو گه لاي سه ووزى پوشيوه به لام گه لاکانى خهم وخه فه تيان پيوه دياره ، چله كانيشى پته وه به لام هيڙيان له به ردا نيه . تى ناگه م بوچى زهوى خوى ماندوو دهكا؟ و خواردن بهم درهخته پهست وبى نرخه ده دات؟ كه چى تو ، سنگولكه ي نازدار ، به راستى قه دو قامه تيكي ريٽ وپيكت هه يه . نه وهى بتبينى نه شقى به ژن و بالات ده بى] پاش چهند روژى ، خاوه نى باخچه كه پيوستى به دارميٽو بوو ، سنگولكه كه ي له ديوار دهرهينا وشه قى كرد . ئينجا چوو داربه رووه كه ي دهره وهى گواسته وهو له ناو باخچه چاندى ... داربه رووى خزمهت كرد ، پهروه ردهى كرد تا پشكوژهى دايه وه وره گى له زهوى داکوتا و لك وپويى هه لکشا ئاسمان . دارميٽو كه كه نه مه ي دى ، خيرا چوو خوى له داربه رووه كه ئالاند ... ئيدى چ ئيش وکارى نه بوو ، شهوو روژ ده مى نه ده چوه كالان ، هه ر به گه وره يى وچاكو و دانسقه يى نه م درهخته به رزه ي هه لده گوت .

.....

## ۴۸ - نهو جوتياره‌ی له كه لبه‌ی ورج رزكاري بوو

رؤژ چوه سهر ئاوا بوون . جوتياريك به خوو به نوكه ره‌وه به‌ره  
ومال بوونه‌وه . ريبان كه‌وته ناو دارستانيكي چر .

نوكه‌ر دووبه‌دووي ئاغاي ده‌رؤيشت . ههر هينده‌ی زاني ورجيني  
زل تاوي دايه جوتيارو كه لبه‌ی له قرقرتوكي ناو چرنوكي له لشي  
گير كرد وئاوري له‌م لاو له‌ولا دايه‌وه جيگايه‌كي لاپه‌ر بدؤزيته‌وه نه‌م  
جه‌مه چه‌وره‌ی لي بخوا .

جوتيار كه مردني خو‌ی لي مسوگه‌ر بوو ، تا هيزي تيندا بؤ  
هاواري نوكه‌ره‌كه‌ی كرد : [هاوريي ئازيز ، فريام كه‌وه ، براي  
خوشه‌ويست بگه هانام . بمگه‌يه ورج نه‌يهيشتم .]

نوكه‌ر فرياي ئاغاي كه‌وت . ته‌وري قيت كرده‌وه‌و تا هيزي تيندا  
بوو له ته‌پلي سهری ورجي داو سه‌رو له‌شي ليك جودا كرده‌وه .  
ئينجا به شه‌نه كه‌وته سهری وئه‌نجن به ئه‌نجنی كرد . ورج ورك  
ته‌رك له‌و گوره‌ كه‌وت .

جوتيار كه ترسي نه‌ماو پشووي هاته‌وه به‌ر ، رووي كرد  
نوكه‌ره‌كه‌و ركي خو‌ی لي كرده‌وه و به‌توندي به‌سه‌ريدا رؤيشت :  
- [هه‌ی گيل ونه‌فام ، نه‌وه چيت كرد ؟]



- [چيم كرد ناغا :-]

- [کوو چیت کرد ؟ گه و جی بی مه عریفهت ، به جورینکی و  
ورچه کهت کوشت فره و ده کهت نه هینشت ، هه مووت فه وتاند .  
پیسته کهی به که لک هیچ نه ما .]

#### ۴۹ - مارو لادیی

ماریک چوه ناو کووخی لادیییه ک و نه لا دینییه که ناو رایه وه ماوهی  
بدا له کوو خه کهیدا بژی ، گوتی : رله کوو خه کهت جیم بکه وه ،  
به خا و و خلیچک وته پ وته وه زه لی ناژیم . خزمه تی منداله کانت  
ده کهم . خوار دنیان دده می . پهروه رده یان ده کهم . نه و خه لکه  
وای چوته میشکه وه که مار نانکویر و بی وه فان . بکه ونه هر مالیک  
کیشه و قه رقه شی لی دهنینه وه . من نالیم ماری خراپ و به دکار نیه .  
هه یه . به لام دنیا به من له و جورده مارانه نیم . له وه تی هه م به

(۸۹)

چیرۆکه کانی کرپلۆف

دهربه‌دهری ده‌ژیم ، تا ئیستا به هیچ کهسم و نه‌داوه . به‌لینیشته  
ده‌دهمی که‌لبه‌م به هیچ کهس نه‌که‌وی . له‌م دونیایه‌دا زۆرم هه‌وه‌س  
به‌چاکه‌دی . که‌خۆم له‌پشیلوکه‌یه‌ک هه‌له‌ده‌سووم . یان کچیکی  
ژیکه‌له‌ژیر ده‌که‌مه‌وه‌دلم ئوخژن ده‌کا ... بیجگه‌له‌مه‌ش زۆرم  
پی‌خۆشه‌چاوه‌دی‌ری مندالی ساوا بکه‌م . لادینییه‌که‌وه‌لامی دایه‌وه‌ه :  
[وی ده‌چی قسه‌کانت راست بی . به‌لام ده‌ترسم نه‌گه‌ر به‌برادراتی  
تو‌رازی بم ، ماری‌ترین وه‌مان داوام لی‌بکه‌ن . نه‌وه‌ه‌ه  
هه‌زاران که‌لبه‌مار مرخ له‌منداله‌ساواکانم خوش ده‌که‌ن ... جا  
که‌ورده‌م . ببوره‌که‌ناتوانم مار له‌کووخی خۆم رابگرم .]  
به‌م جوهره‌لادینی ماره‌که‌ی له‌هه‌وکی خۆی کرده‌وه .

## ۵۰ - ناشهوانی گه مژه

گونجی ناشهوان کونیکی بچووکی تی بوو ، ئاوی ددها . ناشهوان دهیتوانی به ئاسانی کونه که بگری ودوا رۆژ هیچ زهره نه هینی ، به لام که مته رخه می کرد ، گالتهی به کونه بچووکه که کرد . کونه که ش هر هات وگه وره بوو وئاوی زورتر و خیراتر لی هات .

[ناشهوان ، ئاگاداری ئەم کونه به ، تا ئیشه که گه وره نه بوه

چاره ی بکه !] ناشهوان شانی هه لته کاند و باویشکی داو گوتی :

[گویی مه ده ری ! خو من ده ری یه ک ئاوم ناوی . ئەم ئاوی هه مه

تا مردن به شم ده کا .]

شهوی ، ناشهوان له شیرین خه ودا بوو ، ئاو وه ک لافاو له

گونجه وه ده ر بوو . هر دوو به رداشی شکاندو ئاش له ئیش که وت .

ناشهوان به تووره یی له خه و هه ستا . چوو جینی کونه که ی پشکنی ،

نه یزانی چون به ری ئەم ته وژمه به گوژمه بگری ... به لام تازه کار

له کار ترازا بوو ... له و کاته دا مریشکیک هات ئاو بخواته وه .

ناشهوان به تووره یی هاواری کرد : [مریشکی گه مژه و گه لور چاوت

نابینی من ته نیا شه وه نده ئاو وکهم ماوه ، ده ته وی ئه ویشم لی

بخوئته وه ؟] دهستی دایه داریک و رایوه شانده مریشکه که وه ده سبه جی

(۹۱)

اجیرۆکه کانی کريلوف

کوشتی . بهم جوره هر مریشکیکی هاته سه ر ئاو کابرا کوشتی ...  
تازه ئاو پاس کردن به چ کهک دی ؟!

ئیدی ناشهوان چۆن ئاوو ناشی چوو ، ئاوها مریشکه کانیشی

چوو .

## ۵۱ - ریوی به خشنده

ریوی له کولیتی مریشکان تیرو پری خوارد . بای چهند  
جه بیکیش خواردنی پیچایه وهو چوو له ته نیشته رهندهی هورده  
پالی دایه وه بو ئه وهی نه ختی چاوی خوئی گهرم بکا .

گورگینکی برسی به کن ریوی دا تیپه ری ، گوتی : [ئاموزا ، له  
برسان هه ناوم ده پیسی . ئه مرۆ له سو ری سبه ینیوه خواردنم به زاری  
نه که وتوه . سه گ زور درو بی به زهن . شوانیش به هه موو ده می واگا  
هوشیارن ، قهت ئاگایان له میگهل نابری . ئیدی پارچه ئیسکیم  
دهست نه که وتوه قنیاتی پی بکه م .]

اجیرۆکه کانی کریلوف

رڼوی وهلامی دایه وه : [وهی بهسته زمان گورگ !! بؤت نه مام ،  
هه ناوم هه لاهه لا بوو بؤ حالت !! ئەم هه موو هوورده ددبيني .  
چهند زوره ، تیکه وه چهندت دهوی بؤ خوت ببه ... فهرموو بکه وه  
سه ری خوت خه نی که !]

به لام له بهر نه وهی گورگ هه زی له هوورده نه بوو . ناخرچ له  
هوورده بکا ؟ - به په ست وغه مگینی ودرسورایه وه وری وری  
گه رایه وه .

بی گومان رڼوی گیل نه بوو به گورگ بلنی هه نده هه نده گوشته ی  
لایه .

دەمە شىرىكى كۆسەمىسىرى فرى درابوہ ناو كۆمەلە پارچە  
ئاسنىكى كۆن . كەس نرخى ئەم دەمە شمشىرە بىرئەيە نەدەزانى.

رۇزى ، لادىيەك ھات كۆمەلى پارچە ئاسنى كۆنى بە ھەرزان  
كرى ، دەمە شمشىرە كەيشى بەگەل كەوت . بەلام لادىيش وەكو  
ئەوانى كە نرخى ئەو پۆلایە نەدەزانى كە دەمە شمشىرەكەى  
لىدروست كرا بوو .

لادىيە لەناو پارچە ئاسنەكان گەرا ، دەمە شمشىرەكەى دیتەوہ،  
جوداى كردهوہ ، دەسكە دارىكى بو كورد . دەمى سنگولكەى  
پىدادەدا ، لكەدارى پىدەبىرپەوہ ، ئىشى رۇژانەى پى جى بەجى  
دەكرد .

سالىكى نەبرد ، دەمە شمشىر ژەنگى ھەلھانى وکۆل بوو . مندال  
گەمەيان پىدەكرد . دەيانكردە ئەسپۆكە وسوارى دەبوون . لادىيش  
لینجاوى وشكەوہبووى درەختى پىدەبىرى وپىلاوى پى دروست  
دەكرد وئىشى كەم وەبى نرخى تری پىدەكرد . بەم جۆرە دەمە شمشىر  
پاش سەربەرزى كەوتە پەستى وپاش پایە بەرزى كەوتە نزمى .  
جىرۆكەكانى كرىلوف

رۇزى ، ژووژكىك له كه لىنيك وەرسوراىەوہ . دەمە شمشىرەكەى  
 دى بە بى نرخی لەسەر زەوى كەوتبوو ، سكى پى سووتا وگوتى :  
 [توخوا ئەى شىرى لاهورى . ئەم ژيانەت چ سوودىكى تىداىە ؟  
 خەلك بە شىرى چاك ھەلدەلین . شىرى دەبان پەسن دەدەن  
 بەتايبەتى ئەو شىرانەى لە پۇلاى وەكو پۇلاى تو دروست كراون .  
 تو كەلىنجاوت پى دەبرن ، سنگولكەت پى دادەدەن ، چل وپۇيت پى  
 دەبرنەوہ ، توخوا ، ھەست بە شەرمەزارى ناكەى ؟ لەخۆت تەرىق  
 نابىتەوہ ؟ سەرەراى ئەمەش ، وا بووى بەگالتەجارى مندالە وردكان .  
 دەمە شمشىر مەردانە دەمى كردهوہ وگوتى : [منىش كاتى خۇى  
 لەناو دەستى شۆرەسواری بوپرو ئازا دەبرىقامەوہ ، ترسم دەخستە  
 دلى دوژمن ، بەلام ئىستا كە ئەم مالە ئىشى كەم وكرىتم پى راىى  
 دەكەن ، شوورەىى بو من نىە ، بو ئەو كەودەن ونەزانانەىە كە  
 نازانن من بوچى دروست كراوم وشىاوى چىم ؟]

.....

## ۵۳ - مەر و گورگ

گورگ زور ئەشكەنجەى مەرانیان دا ، ژيانیان لی کردن به  
دو زەخ . فەرمانرەوایانی گیانداران سکیان به مەرەکان سوون  
و بریاریان دا کوریک ببهستن ولەم مەسەلەیه بکۆلنەو و سزای وا  
دابنین ویاسای وا دەر بکەن ژیانیکی هیمن وئاسوودە بو مەران  
مەوگەر بکەن ... چەند کورسیه کیشیان له کۆرەکه بو گورگان  
تەرخان کرد . به و بیانودی هەندی گورگ هەستیان ناسک و رەوشتیان  
به رزو دلیان کەیلی میهرەبانیه - له میگەل نانین ، گیاندار  
بی دەسلەت ناخون . تەنیا لەکاتی برسیتی نەبی .

کۆرەکه درێژدی کیشا . پاش بینەو بەرەیهکی زور ، پاش راویژر  
تەگبیرو رادەر برینیکی فراوان ئەندا مانی کۆرەکه یاسایەکیان  
دەر کرد :

[ئەگەر گورگ زاتی کرد پەلاماری مەر بەدا ، مەر مافی رەوای  
خۆیەتی بینە قاقای گورگەکه بگری و رایکیشیتە بەر دەم دادگا ، نا  
سزای رەوای خۆی و در بگری] . ئەم یاسایە زور باش بوو .  
پەرژەودەندی مەری تیدا بوو . بەلام ئەوساو ئیستاش کەس نەیدی  
چیرۆکهکانی کريلوف



مەرىك گورگ بېنىتە بەر دەم دادگا، ھەر مەرەو تووشى كوژران  
وخوران وفەوتان دى، نەك گورگ .

#### ۵۴ - گورگ و بېچوھكەى

گورگى وىستى بېچوھكەى وەكو خۇى فېرى پەيدا كوردنى خواردن  
بكات . سبىانەكى زوو ، گورگ بېچووى نارد لە دەرەوھى دارستان  
بگەرپى وئەگەر دەرەفتى بوو مەرېكى قەلەو بو ناستا بېنى .  
بېچوھ گورگ لە دارستان چوھ دەرى . ئەم لاو ئەولا گەرا . زۆرى  
نەبرد بە رووئەكى خۇش وخەندانەوھ ھاتەوھ لای باوكى وھاواری  
كرد : خېرا ، باوھ ھەستە بچىن ، نېچىرىكى چەورت نىشان دەم .  
مىنگەلىكى گەورە وا لەسەر ئەم گەردەيە ، مەرې ھىندە گەورە  
وقەلەوى تىدایە نایەتە ژمار . با بچىن ، دلمان كامەى گرت پرى  
پى دەكەىن و دەيھىنىن ، جەمىكى خۇش ساز دەدەىن .

اجىرۇكەكانى كرېلۇف  
(۹۷)

پیره گورگ گوتی : [کورم ، هیواش ! ئیشه که ئەوەندە ئاسان نیە  
 وەکو تۆ بۆی چووی ! جاری پێش هەموو شتی پیم بلی شوانی  
 میگە لە که چتۆ شوانه ؟] بیچوو وەلامی دایه وه : [دەلین زۆر چالاک  
 ولینھاتوه ، زۆر بە هوشیاری نۆبەت لە مەرەکانی دەگری ] دوو سی  
 جار لە دەوری میگە لە که سوورام وەموو جیگایە کم بە سەر کردەوه ؛  
 بەلام گویم نەدا سەگە کان . سەگە کان تەپ وتە وەزەلن . دلنیام  
 تووشی هیچ شتی وا نابین ریمان لی بگری وراومان پی بەتال بکا .  
 باوک سەری باداو گوتی : [ئەو قسە یە تۆ دەیکە ی وا دەگە یە نی  
 نابی ئەمرۆ خۆمان لەم میگە لە یە بدەین . تۆ دەلینی شوانه که چالاک  
 ولینھاتوه . شوانی چالاک سەگی درۆ بە بەزو ئازا بو میگە لە که ی  
 رادەگری . رانە مەر هە یە زۆر سەگی لە گە لدا یە بەلام لە بەر ئەوه ی  
 شوانه که ی گیلە لی مە ترسە ... ئەو شوانه ی گیل وکە و دەن بی  
 سەگە کانیشی بی که لک وتە وەزەلن . ]

## ۵۵ - سەگ وئەسپ

سەگىڭ وئەسپىڭ بە يەكەوۋە لە مالا جوتيارىڭ دەژيان . چەند سال وعەيامىڭ خزمەتى ئاغاي خۇيان كرد . رۇژى بەرامبەر يەك وەستان . ھەر يەكە شانازى بە ئىشى خۇيەوۋە كردو تانەو تەشەرى لە ئىشى ئەوۋەى تر دا .

سەگ گوتى : [ھۇ ئەسپەكە ھۇ ! چىتر پف مەكەو خوت ھەلمەنى . ئىشەكەى تۇ ئەوۋەندە گران وگرنگ نىە ھىندە لاف وگەزافى پىۋە لى بدەى . ئەگەر من سەرەپەتېكم بە دەست بايە لەم مالا دەرم دەكردى . ھەموو ئىشەكەت يان ھەوجار راکىشانە يان عارەبانە راکىشان ! بە رۇژ لەوۋە زياتر ناكەى ، بە شەویش دەحەسىتتەوۋە . چ ھەق نىە شانازى بەم ئىشەتەوۋە بکەى . ئىشى تۇ لە چاۋ ئىشى من زۇر سووك وسانايە . من شەوۋ رۇژ دەرەتېم وھەدادانم نىە - رۇژ تا ئىۋارى لە ئاقارى پاسەوانى مەرۋ مالات دەكەم وشەویش تا بەيانى لە مالاۋە نۇبەت دەگرم .]

ئەسپ بە گران وسەنگىنى وەلامى دايەوۋە : [راست دەفەرموۋى ، تۇ شەو و رۇژ نۇبەت دەگرى ، بەلام لەبىر نەكەى ئەگەر من ھەوجار رانەكىشم ھىچ شتى نابى تۇ پاسەوانى بکەيت .]

## ۵۶ - دهوله مه نند

کابرایه کی زور دهوله مه نند له شاریکا هه بوو . به ملوینان دیناری هه بوو ، له گهله ئه وهش دا هیچ خیری به هه ژاران نه ده کرد . ئه وه نده ره زیل بوو نه بیته وه . خه لکی شار هه موو زه میان ده کردو ئه م رژی وچرووکیه یان لی به عیب ده گرت وبه خراپ ناویان ده هیئا .

دوله مه نده که بیستیه وه دهرو دراوسی چی ده ره هق ده لیئا . ویستی خوی به چاک پیشان بدا . جاری دا له مه ودوا هه موو ئیواره یه کی شه ممه خواردن بو برسی وهه ژاران ده کا .

ئه م خه به ره وهك برووسکه به ناو دهرو جیرانان دا بلاو بوه وه .

که دیتیان کابرا ده رگای خستوته سهر پشت ، گوتیان : [به خوا کابرایه کی بی ئه قل وبه سه زمانه ، مالی خوی خورا ده چوینی ، هه بزانه مالی کاول و کامباخ بوو ، که وته سهر ساجی عه لی .]

دراوسینکان خراپ له کابرا گه یشتبوون . نه یانده زانی چ ده کا . کابرا رژی زیافته ته که سه گه درو هاره کانی به ره للا ده کرد وئه گهر هه ژاریک به نیازی شیوی ئیواره له مالی نزیک بکه وتایه وه ، سه گه کان هه لیان ده بری وئه گهر کابرای هه ژار به ساغی له ده ست سه گه کان ده رباز ببوایه ، ده با خیریکی گه وره بکا .

سەرپرای ئەمەش خەلکە که دەیانگوت : [ئەم کابرا دەولەمەندە  
زۆر سەخی و نانبدەیه ] ئەگەر چی سەگەکانیش لێ ئە دەگەران  
سکی هەژاران تێر بکا ، بەلام کابرا ناوی هەر بە باشە دەهات .

.....

## ٥٧ - هەلۆو جالۆکە

هەلۆ بەرز بوووە که شکه شانی فەلەک و لەسەر چله پۆپەیی  
داربەرپوویەکی بلند هەلنیشت که لەسەر ترۆپکی شاخیکی بەرز رۆا  
بوو . هەلۆ که لەسەر چلی ئەو درهخته نیشت که تال و سویری  
رۆژگاری زۆر چهشتبوو ، سەیریککی خوارەوی کرد - دەشتی پان  
وبەرین و هەراو ، ولاتی کاکێ بە کاکێ و بی سنوورو سەرحد ،  
ئاقاری گەورە و فراوان ، ئاوی خوڕو رەوان ، میژگی سەوزو  
باخچەیی پڕ بۆن و بەرام لەبەر چاوی راکشابوون ... بەهار بەرگیکی  
سەوزی ئەتلهسی کردبوو بەر بووکی زەوی ، درهخت و گۆل و گیایو  
اجیرۆکەکانی کریلۆف (١٠١)

كولووك بۇنيان قۇناغ به قۇناغ دەرپۇيشت ... هەلۇ تەماشايەكى  
كەنارى دەرياي کرد . دەريا شەپۇلى زل وگەرەى لى هەلدەستا .

هەلۇ بەم هەموو ديمەنە مەست وسەرخۇش بوو، خەيال  
برديهوه، له خۇى بايى بوو ، هاوارى کرد : [سپاس كه تواناي  
فرينم هەيه ! به خيرا ئەم دوو باله به هيزانه مەوه توانيم بگەمە ئەم  
جينگا بەرزە وسەيرى ئەم هەموو شتە جوانه بگەم كه هيج كەس  
ناتوانى بەم جۆره خۇشى لى وەر بگري .]

هەلۇ ، ئاوا شانازى به خۇيهوه دەکرد كه دەنگيكي نەرم وناسك  
له ژوور سەريهوه هات وگوتى : [هاورى ، نەختى لەو شانازى  
وبايى بوونه دابهزه ، شانازى بهوه مەكه كه گەيشتوووتە تەشقى  
ئاسمان ، فەرموو ئەوا من له تۇش هەورازتر چوويم .]

هەلۇ سەرى بەرزكردەوه ، جالجالۆكه يەكى بچووكى دى لەسەر  
چلەكانى سەرسەرى تەونى دەکرد ... دەتگوت خەريكە پەردەيهك  
دروست دەكا تا تيشك وروناكى لى بگيرپتەوه . هەلۇ لىنى پرسى :  
[باشه ، ئەوه چۇن گەيشتتە ئەم بەرزاييه ؟ به هيزترين بالدار ناگاته  
ئەم بەرزاييه ... تۇ ئەوه ندىكۆكهى ، نه هيزوقەژەنت هەيه ، نه  
بال و تاقەت ... خۇ به چنگە چرى به شاخ هەلنەگەراى ؟]

چيروكه كانى كريلوف

جالجالؤكه وه لآمی دایه وه : [نه خیر ، گیانه ، زات ناکه م به م  
شاخه رکه هه لزنیم . به لآم راستت پی بلیم خۆم به په ری کلکی تۆوه  
گرت وبه سه لامه تی گه یشتمه ئیره ... تازه که گه یشتمه ئیره ش  
پنویستم به یارمه تی تۆ نه ما ، بی تۆ ئیشی خۆم رایبی ده که م ... جا  
لووتت به رز مه که وه له پیش من شانازی به خۆته وه مه که . ده بیینی  
من وا له شوینی خانوو بو خۆم دروست ده که م که هیچ  
ئافه ریده یه کی زه وی پی نه گه یشته وه .] جالجالؤکه قسه کانی ته واو  
نه کرد بوو ، بایه کی تیژی هات ، جالجالؤکه ی فراندو بردی  
به ری دایه وه ناو زه ندۆلینکی قوول .

.....

جوتيار بۇ وهرزى ھاوين كه سهراپاي زهوى دهبى به يهك پارچه  
شيناىى وبه روبروم پى دهگا ، كه ريكي به كرى گرت وكرديه  
پاسهوانى باخچه وپى سپارد قهل وبالندهى ترى لى پاس بكا .

كه زور به چوست وچالاكى و دلسوزى ئهركى سهرشانى خوى  
به جى هينا . هر بالندهيهك له باخچهكه نزيك بكه وتبايهوه دهري  
دهكرد ، دهستيشى بۇ هيچ شتى نه دهبرد - نه گهلاى دارىك ، نه  
شتله نه مامينك چيه هيچى نه دهخوارد . قنياىى به گياكه له و پووش  
وپه لاشى بن شوورهى باخچه دهكرد .

بهلام نه وهنده هه بوو كاتى كه رهكه راوى ته يرو توالى دهناو وليزه  
بۇ نهوى دهكه وتته دوايانه وه پىى له گول و شتله كان دهناو پانى  
دهكردنه وه .

جوتيار كه ديتى باخچه وبىستانه كهى وا كاو بوو ، دهستى  
دايه دارو تا كه رپه رپه راوه ستا لىى دا .

بهلام ئاخو سووچ سووچى كييه ؟

اجيروكه كانى كريلوف



سووچى كهرهكه يه كه دلسوزى ئيشى خوى بوو ؟ يان سووچى  
جوتيارهكه يه كه ئيشىكى وای به كهرهكه سپاردبوو له و نه ده وه  
شايه وه ؟

### ۵۹ - كوكوختى وتفتيلىك

كوكوختى له سهر چلى درهختىك هه نىشت وفرمىسكى گهرمى  
باراند ، تفتيلىك چاوى پى كهوت ، پنى گوت : [كوكوختى گيان ،  
ئه وه بؤ ده گرى ؟ ئاگرم تى به ربوو بؤ تو . ئه وه له بهر ئه وه ده گرى  
چونگه به هاره و هاوسه ره كهت ده روات ؟ يان له بهر ئه وه يه كه رۆژ  
داكشاوه وزستانى به زوقم و باران نزيك بۆته وه ؟ توخوا پىم بلى بؤ  
ده گرى ؟]

كوكوختى به دهم هه نسكى گريان هه وه گوتى : [خوشكى ، هه رلى  
گه رى ، كه سهر هه ناوى بهرداومه ته وه ، وخه م دل وجگه رى  
جبرۆكه كانى كريلۆف (۱۰۵)

هه لقرچاندووم . نه گهر بزانی چیم به سه رها توه ، هه قم پی ددهی  
نهك فرمیسکی ئاسایی به لكو خوین بگریم .

به هاری من وهاوسه ره كه م له وپه ری به ختیاری دابووین .  
بیچوومان بوو ، به خیومان كردن ، به ئومید بووین كه گه ورده بوون  
به كه لكمان بین و وهكو بیچووی خه لك چاكه ی ئیمه یان له چاو بی؛  
به لام به داخه وه واده رنه چوو . بیچوه كانم دهریان كردم ، حاشایان  
لی كردم ، ئاورپان لی نه دامه وه ... قهت نه مده زانی شتی وام له گهل  
ده كه ن؟! توخوا تو له وه تی ههیت ، شیرحه رامی ونا نكویری  
وسپله یی وا گه ورهت دیوه ؟ جا چون خه م وخه فته نه خوم  
وهه ست به ئیش وئازار نه كه م ؟ چون حه سوودی به وه نه به م كه  
بیچووی مراوی خوی له ژیر بالی دایکی ده نی ، جووجه له مریشك  
نه گهر دایکی نه ختی دوور بكه ویتته وه به دوایدا راده كا ... كه چی من  
ته نیا ماومه ته وه ، وه كو هه تیوان بی كه س وبی كار ! چ چاكه م له  
بیچوه كانم نه دی ! ئاخ له م دونیا یه ، تفتیلك ! جا چون ده بی  
غه مگین نه بم ؟!

تفتیلکی میهره بان وه لامی دایه وه : [هاورپی ، به راستی دهرت  
گرانه ، جیی به زه یی پیدا هاتنه وه یه . منیش نه گهر بیچوه كانم  
اچیرۆكه كانی كریلۆف ( ۱۰۶ )

لەگەلم خراپ بان وپشتیان تی کردبام زۆر پی تیک دەچووم وزۆرم  
خەفەت دەخوارد . بەلام وەرە پیم بلی تو هەقی خۆت دابووە  
پەرورده کردنی بیچووەکانت ؟ هیلانەت بو کردبوون ؟ چونکە من  
قەت نەمدیووە تو خەریکی هیلانە چی کردن بیت ، هەر بەم لاو بە  
ولادا دەفریت]. کوکوختی وەلامی دایەووە : [نەخیر ، لەو هەتی بوویم  
هیچ هیلانەم دروست نەکردووە ... تو دەتەوی بچم بە رۆژی خوش  
و هەتاوی گەرم لەسەر هیلکە کر بکەوم ... ! نەخیر من ئیشی وام  
نەکردووە وناکەم . من هەموو جاری هیلکە ی خۆم لەناو هیلانە ی  
بەلندەکانی تر دادەنیم .]

تفتیک گوتی : [دە کەواتە نابی بەتەمای ئەو هەش بی بیچووەکانت  
خزمەتت بکەن و هەموو ژیانی خویان بو تو تەرخان بکەن .]

.....

## ۶۰ - ماسی وپشیلہ

ماسی له ژیانی ناو روبرار که وهری بوو ، برپاری دا له به ژو وشکاتی بژی که پشیلہ یشی تیدایه . رهنگه له خواردنی ماسی وهرس بووبی ، یان ویستبیتی هونه رو شاره زایی خوئی پیشان بده ، بویه نه م برپاره ی دابی .

ماسی داوای له پشیلہ کرد له گهل خوئی بیباته راوهمشک .

پشیلہ گوتی : [ماسی هاوری ، ده زانی مشک راو بکه ی ؟ ده ترسم هونه ری راوهمشک نه زانی؟! نه گهر وایه ، وا پیشان مه ده ئیشی له توانا به دهرت پی ده کری ، به گران له سهرت ده وهستی .]

ماسی وهلامی دایه وه : [خانم ، من له راوهماسی دا پسپورم ، له و بروایه دای مشکم پی راو نه کری؟!]

پشیلہ گوتی : [باشه ، چونت دهوی وچونی ده لئی با وا بی .  
فهرموو به گه لم که وه .]

ماسی له گهل پشیلہ بو راوهمشک دهرچوو ، به لام هر یه که به داوای نیچیردا به لایه ک دا چوو . پاش راویکی سه رکه وتوانه پشیلہ هاته وه بزانی ماسی هاورپی چی کردوه .

پشيله ديتى ماسى گينگل دىدا وده نالينى . تومىز مشك كلكيان  
خوارد بوو وبه نيوه مردووي جيان هيشتبوو . هر چا بوو پشيله  
زرو هاته وه و ماسى له مهرگى مه جاف رزگار كرد و برديه وه ناو ناو ،  
به مه و دش ژيانى كړيه وه .

## ۶۱ - گه سك

نوكه رى دوا تله ي باده شه رابيكى نوشى وسه رى گهرم بوو ،  
دهستى دايه گه سكيكى پيس و جل و بهرگى تاغاكه ي پى خاوين  
كرده وه .

گه سك كه هستى كرد له باتى زهوى مالىن جل و بهرگى پى پاك  
دكهنه وه ، هه واى مه غروورى له سه رى دا ، به هه موو هيزو تواناى  
خوى كه و ته پاك كردنه وه ي جله كان ، به لام له بهر پيسى خوى تا  
زياتر به جله كان دا دهات جله كانى پيستر ده كرد .

(۱۰۹)

چيرك كه كانى كريلوف

## ۶۲ - بازارگان و خوارزای

بازرگان له دوکانه که ی له پشت میز وهستاو بانگی خوارزای کرد:  
[کوره ئیشان ! له کوینی ؟ زوو وهره بزانه تازه ئهه چتو مامله تم  
کرد ؟ ئه گهر توش وهکو من بکه ی ده بی به بازارگانیکی گه وره  
وده وله مه ند . له بیرته توپه قوماشیکی پوله ندیمان هه بوو ، له میژ  
بوو له کوگا که وتبوو ، کهس فلسیکی پی نه ددها ، مورانه ی  
که وتبوو ، عه مباره سوئی ببوو ، به نرخیکی باشم دا ... سه یر که  
به م سه د روپله م دا ... به خوا باش بوو ئه م کابرا بی ئه قله م لراست  
هات .]

خوارزای وهلامی دایه وه : [راسته ، خالو ! به لام ئایا ده زانی  
ئیوه به راستی کامه تان بی ئه قلن ؟  
تو باش سه یر که ، ئه و پاره ی وهرت گرتوه قه لپه ، ناچی .]

.....

(۱۰)

چیرۆکه کانی کریموف

## ۶۳ - قورینگ و ماسی و قرژال

رؤژی قورینگ و ماسی و قرژال ریک که وتن عاره بانه یه کی داگیراو  
ر ابکیشن .

هر سینکیان که وتن به ری ، هر یه که به هموو هیزی خوی  
عاره بانه که ی راکیشا به لام عاره بانه هیئده ی نوو که دهرزیه ک له  
شوین خوی نه جوولایه وه .

باشه بو ؟ باره که زور سووک بوو ، نهو هموو هول وهیزد چوه  
کوی ؟ هویه که ی ناشکرایه : قورینگ دهیه ویست به ره و ئاسمان  
هه لفری ، ماسی به ره و روبرار رایده کیشا و قرژالیش بو پشته وه ی  
ده برد .

.....

(۱۱۱)

بیرۆکه کانی کریلوف

(۱۱۰)

## ٦٤ - كهفيل بوو به پاشای گیانداران

وا هات ، رۆژی فیل به پاشای هه موو گیانداران داندران .  
هه موومان ده زانین وهك دهستووریکی گشتی فیل گیانداریکی ژیرو  
هیمنه ، بهلام هه موو دهستووریکیش ریز پهری تیدایه . ئەم فیله ی  
ئیمه زۆر نیازپاك و دلفراوان و په وشت بهرز بوو ، ئەوهنده بی زهر بوو  
میشتیکی ئەزیهت نه ددها ، بهلام ئەوهنده هه بوو نه ختی تام گیل بوو .

رۆژی ، مه ر هاتنه لای فیل وشکاتیان له گورگان کرد که  
په لاماری میگهل ددهن و چرنۆک له مه ران گیر دهکن و پیسته ی  
پشتیان کهول دهکن . فیل به دوا ی گورگانی دا نارد . که گورگ له  
به رده می حازر بوون ، تیی راخو رین : [هه ی گورگی تووک ونه فره ت  
لی کراوینه ؛ کی رپی داون بچن فره وه له پشتی مه ران بکه نه وه .  
ده مه وی ولاته کهم ئاسووده بی ، جا بو خۆتان باش دانیشن !

گورگ وه لامیان دایه وه : [خاوه ن شکوی مه زن ! هیواش به !  
ماوه مان بده مه سه له کهت بو باس بکه یین . سه رمای زستان زۆر  
سه خت و کوشنده یه ، هه قی خۆمانه هه ندی خوری مه ران بینین  
و خۆمان پی گهرم بکه یینه وه ، جا تووشی هه ر مه ری ببین هه ندی

(١١٢)

حسروکه کانی کريلوف



خوری لی دهکهینهوه ... ئەمەیه مەسەلەکه ، کهچی مەر هاتوون  
شکاتیان کردوو تویمان به جۆریکی تر تیگه یاندوه .

فیل گوئی : [قسه کانتان جوان و به جین ؛ به لام ئیوهش چاوتەنگ  
مەبن ! من هەرگیزاو هەرگیز ریگه ی زولم و زۆرداری نادم ، جا بو  
خوتان ئاگادار بن هەر مەرەو چهنگه خوریهک زیاتری لی نهکه نهوه ،  
ها!!]

.....

## ٦٥ - ماری به دکار

ماریک له ژیر لیژنه داریک په پکه ی کرد بوو . هه میسه له دهست  
به دکاری و نیازپییسی وتوندوتیژی خه لک دادو بی دادی بوو ، رقی له  
هموو کهسی ده بوه وه . ته نیا خراپه ی له می شک دابوو وله هه موو  
شتیک دا هەر خراپه ی ده دی وگومانی خراپه ی له هه موو کهس  
ده کرد ، چونکه خوی به سروشت خراپ و به دکار بوو .  
بۆژی ، مەریکی کلۆل له لیژنه داره که نزیک کهوت هوه .  
به سه زمان نه یزانی مه ترسی تی دایه ، هەر هینده ی ئاگا لی بوو  
ماره که خوی به سنگی داداو که لبه ی له خنخنۆکی گیر کرد .

(١١٣)

اجیرۆکه کانی کريلوف

مهړه که له تاو نازاری خوی هاواری کرد: [چ خراپه م بو تو بوه ؟  
چ تاوانیکم دهرهق تو کردوه ، ماره که !]

مار گوتی: [نه گهر زوو پرم نه دابایه خنخنوکت خوا بزانی چیت  
لی ده کردم ؟ دیاره بویه هاتیته ئیره تا په لامارم بدهی وله ناوم بهری.  
منیش له وانه نیم دهسته پاچه دانیشم تا دوردو به لام ده گاته سهر ...  
تازه له دهستم دهرباز نابی . ئیستا قلووافت ده که م .]

مهړ له گیانه لادا بوو گوتی: [نه خیر ، نه خیر ، وانیه ،  
سه هووی ... !]

.....

## ٦٦ - مەيموون وچاويلكە

مەيموونىڭ پير بوو و دەبەرى خست ، چاوى كز بوو ...  
بيستبووى بنيادەم زور باكى به دەردى چاوكزى نيه ، چونكه هەر  
گاوى چاوى كز بوو جووتى چاويلكەى شووشە لەچاودەكات  
وچاوى هيژى جارانى ديتەوه بەر .

مەيموونەكە ئيشى خوى پىك هينا وشەش جووتە چاويلكەى  
پەيدا كرد ، هەلگىرو وەرگىرى كردن ، لەسەر تەوقى سەرى خوى  
دانان ، بە كلكى خوى وەكردن ، پاشان كەوتە لستنهوه و بوون  
كردنيان ، بەلام چاوى هەر بەكزى مایهوه و باشتەر نەبوو .

ئاخىرى ئارامى لەبەر برا ، بە توورەيى هاوارى كرد : [پەككو ،  
بنيادەم چەند گىل و كەودەنە ! ئەم چاويلكانە بەكاردينى كە هەر

هيچ سووديان نيه ... من خوم بەم شتە قورانە خەريك ناكەم ...]  
مەيموون ، لەو بارى توورەيىدا ، چاويلكەكانى بە بەردىك  
داداو پارچە پارچە كردن .

## ۶۷ - دراو

نەزانىڭ دراويكى كۆنى دۆزيەوۋە كە لە رووى كۆننە يىسەوۋە  
نرخىكى زۆرى ھەبوو ، ھەمووى ژەنگ وقرپىژ بوو ؛ لەگەل ئەمەش  
دا پارەيەكى زۆريان پىدا ، كابرانە دا .

كابراى نەزان لە دلى خۇى دا گوتى : با نەختى دان بەخۇم دا  
بگرم . ئەم دراوۋە مادام بەم پىسيە ئەوۋەندە پارەيە بكات ، ئەدى  
ئەگەر خاوين بى و بىرىقىتەوۋە دەبى چۆن بى ؟ با مەشت ومالى بدم  
بۇ ئەوۋەى جەوۋەران بىنى و وەك رۆژ بچرىسكىتەوۋە .

كابرا بە قوم وچەوۋو گەچ دراوۋەكەى پاك كردهوۋە وتوند توند  
رۋەكەى رنى تا وەك ئاگر بىرقايەوۋە ... بەلام دراوۋەكە لەگەل رنين  
وپاك كرددەوۋە داخوراو بەشىكى زۆرى سەنگ وبەھاي خۇى  
لەدەست دا .

.....

(۱۱۶)

اچىرۋكەكانى كريلۋف

## ٦٨ - گولئى شين

گولئىكى شينى بچكۆله و نازدار له گۆشه يه كى لاپه ر سهوز ببوو ،  
له ناكاو سيس وپوچ بوو ، مى خواربوه وه وهيندهى نه ما بمرئ . له  
حالى گيان كه نشتا بوو به چرپه به كزه باى گوت : [واى دهنه  
رؤژ هه لاتبا ! وا بزانه ته گهر رۆژم لى بدا سهر له نوى ده بوو ژيمه وه  
وده ژيمه وه .]

قالۆچه يه ك له ته نيشت گوله كه بوو ، وه لامى دايه وه : [تۆ له و  
باوه رده اى ئه و رۆژه گه و ره ومه زنه ئاگاي له گولئىكى بچووك  
وبى نرخى وه كو تۆ بى ؟ له و بروايه داى ماوهى هه بى بير له هى  
وه كو تۆ بكا ته وه ؟ گيانه كه م ، رۆژ هيج باكى پى نيه تۆ په ژمورده بى  
يان گهش ورووخۆش . بروات بى رۆژ ئاگاي له شتى بچووك ههر  
نيه ! نه گهر تۆ وه كو من دونيا گه راباي ، ده تزانى هه موو ميگره  
سه وزو هه راوه كان ، هه موو پاوان وته باره گه نمه گه و ره كان ، هه موو  
باخچه فراوان وپه ر بالنده كان ژيان له رۆژه وه وه رده گرن . رۆژ  
ياريدهى دره ختى كه ته و زل وپته و دهنه وه ك داربه روو وئه سپندارو

بى و توو ... رۆژ خشليكى زيپرئى جوان له بهر گۆلان ده كا ، ئه و  
گوله بۆنخۆشانهى كه ئه وه نده جوان ورازاوه ن ته نانه ت ئه و داسه ي  
اجيروكه كانى كريلوف

(١١٧)

گەردەنیشیان دەبرى بۇيان دەگرى ... كەچى تۇ ، نە بۇنت ھەيە  
ونە جوانى ، خەيال نەكەى رۇژ لات لى بىكاتەوہ . رۇژ ئەوہندە  
سەرقال وىر ئىشە يەك تىشكى خۇى لەتۇ خەسار ناكا ... بۇ خوت  
بە كىيى بۇاكى وھەلۇەرى و بمرە ... نىا

ھەر ھىندە قالۇچە قسەكەى تەواو كىردە پەرى زىرپىنى رۇژ لە كەل  
دەركەوت ، رۇژ ھەلات و تىشكى زىرپىنى لە ئاسمانەوہ لەم سەرنا  
ئەو سەرى دونيا بلاو كىردەوہ ... گولە كەمان ، گولە شىنە كەمان ،  
ھەندى تىشكى بەر كەوت و گە شايەوہ و ژيان و بەختەوہرى جارانى  
بۇ گەرايەوہ .

تەواو

.....

.....

.....

(۱۱۸)

چىرۇكە كانى كرىلۇف

# ناوهرۆك

- ۳۵ - مەيموون
- ۳۶ - ورج وشانەى ھەنگ
- ۳۷ - خەروارى بايى
- ۳۸ - ھەلۋو داركونكەرە
- ۳۹ - بەردو ئەلماس
- ۴۰ - ئەوقەلەى بەتەنى لەمۇسكۇماپەو
- ۴۱ - لادىيىي ورنىگر
- ۴۲ - تىپىي مۇزىقە
- ۴۳ - پادداشتى سەفۇرە
- ۴۴ - لادىيىي پىنويست
- ۴۵ - ھەورى بەباران
- ۴۶ - دووگۈزە
- ۴۷ - دارمىو
- ۴۸ - ئەو جوتيارەى لە كەلبەى ورج

## بىزگارى بوو

- ۴۹ - مارو لادىيىي
- ۵۰ - ئاشەوانى گەمژە
- ۵۱ - رىنوى بەخشنە
- ۵۲ - دەمى شمشىر
- ۵۳ - مەر وگورگ
- ۵۴ - گورگ و بىنچوھەكەى
- ۵۵ - سەگ وئەسپ
- ۵۶ - دەمۇلەمەند
- ۵۷ - ھەلۋو جالجانۆكە
- ۵۸ - جوتيارو كەر
- ۵۹ - كوكوختى و تفتىپك
- ۶۰ - ماسى و شىلە
- ۶۱ - گەسك
- ۶۲ - بازركان و خوارزاي
- ۶۳ - قورىنك و ماسى و قىرزال
- ۶۴ - كەسل بوو بەپاشاى كھاندەردان
- ۶۵ - ماری بەدكار
- ۶۶ - مەيموون و چاويلكە
- ۶۷ - دراو
- ۶۸ - گولى شىن

- ۱ - بەخت و خازەلۆك
- ۲ - مەر
- ۳ - مېروو
- ۴ - بەلەد
- ۵ - جۇگای خېرخوا
- ۶ - رېنوى دەبىي بەقازى
- ۷ - سەردانى مووزەخانە
- ۸ - گورگ ئەناو كۆلىتى سەگاندا
- ۹ - تروولە بەفېل دەوهرى
- ۱۰ - پەيمانى دۇستىنى
- ۱۱ - مەشك ورنىو
- ۱۲ - پەرورەدەى مېر
- ۱۳ - گورگ ناشتى دەوى
- ۱۴ - گورگ كەوتۆتە تەنگانە
- ۱۵ - كابرا و سىبەرەكەى
- ۱۶ - كەنىشەر مەراسى بو تفتىك دەكا
- ۱۷ - قىرچۆك و گەنجىنە
- ۱۸ - چىشتكەر و شىلە
- ۱۹ - پەپوولەگر
- ۲۰ - شازنى تازە
- ۲۱ - سى جوتيار
- ۲۲ - ئەسىي بىزار
- ۲۳ - گۈزە
- ۲۴ - بەراز
- ۲۵ - خىشلى كەر
- ۲۶ - ناگر
- ۲۷ - بايى بوونى مېش
- ۲۸ - مەيموون وئاوينە
- ۲۹ - گورگ و مەشك
- ۳۰ - كەورى بىزار
- ۳۱ - دوو لادىيىي
- ۳۲ - رېنوى ماسى بىزگار دەكا
- ۳۳ - قاز
- ۳۴ - فېلى بىزگىراو

لەكتىپخانەى نىشتمانىي ھەرىم

ژمارە ( ۱۶۴ ) ى سالى ( ۱۹۹۸ ) ى دراوھتى

بىرۆكەكانى كرېلوف